DECANO DE LA PRENSA HISPANA

LA TRIBUNA

DE NEW JERSEY

November 19, 1994 FIRST SPANISH ADVERTISING MEDIUM IN NEW JERSEY AND NEW YORK • MEMBER OF S.I.P. Año 32 • Num. 22

Monumento en Newark a los Inmigrantes

(Vea Pág. 8)

Balseros cubanos forman Gobierno en Guantánamo

(Vea página 2)

Extremistas a la ofensiva

(Editorial página 2)



Desfile Puertorriqueño

JERSEY CITY.–El Capitán Armando Román, al centro, saluda jubiloso tras ganar 698 votos contra 223 la reelección como presidente del Desfile Puertorriqueño de Jersey City. Lo aplauden Elsi Rivera, Director de PACO y la Freeholder Nidia Dávila Colón. *(Texto Lionel, foto Méndez.)*

Homenaje a Mujeres Notables

Este domingo 20 de noviembre La Tribuna hará un merecido reconocimiento a destacadas mujeres latinas que se destacan en nuestras comunidades.

El acto será en el elegante y cordial ambiente del restaurant "Campino" en el #70 de la calle Javez en Newark e incluye banquete, bebidas, música y sobre todo, el fraternal encuentro con esas madres, amas de casa, profesionales, trabajadoras, líderes que con su propio talento y esfuerzo resaltan el valor de las mujeres latinas en este país. Ellas muy bien representan los diversos aspectos de la comunidad. LA TRIBUNA tiene hoy un suplemento especial sobre el evento. *(Para participación y detalles ver la página tres.)*



Por los balseros

UNION CITY.–Celia Cruz estaba cantando para los balseros cubanos encerrados en [illegible] y desde el aeropuerto fue a "Hijos y Amigos de Fomento" para ayudar al Maratón pro-fondos. Con ella vimos a Julia Valdivia, Maribel González, Finita Farrés y Oneida Quevedo. *(Fotos de Kiki Barrueco en página central.)*

Morán Mariño arremete contra Cristina, Celia Cruz y las "Líneas Síquicas"

(Vea Luces de Estrellas)

Mes de la Herencia Puertorriqueña

LA TRIBUNA en Miami

(Vea Pág. 14)



Investigan fuego

WEST NEW YORK.–Continúan las investigaciones sobre las causas del incendio que destruyó total o parcialmente tres establecimientos de la Avenida Bergenline. *(Foto Kiki Barrueco.)*

LA TRIBUNA felicita a todos sus lectores, anunciantes y amigos en el Día de Acción de Gracias



DECANO DE LA PRENSA HISPANA

LA TRIBUNA

OF NEW JERSEY & NEW YORK

RUTH MOLENAAR
Publicista y Editora

LIONEL RODRÍGUEZ
Director

CARLA RENATA MOLENAAR
Administradora Ejecutiva

RAMÓN M. GONZÁLEZ
Asesor Legal

CARLOS G. RIDOY
Fundador

RENÉ GONZÁLEZ
Contador

PRINTED TWICE A MONTH

506-56th St. • P.O. Box 806, Union City, N.J. 07087

Tel. (201) 617-1360 • Fax (201) 617-0042

Subscripción anual $20.00 • Edición $0.50

Tipografía y Diseño: Castro Typesetting
421-33rd Street, Union City, N.J. 07087

CUERPO DE REDACCIÓN:

Benito Martí, Mirón Mariño, Conchita Ruiz, Adela Oliva, Félix Panel, Eloisa Pérez, Rafael Ferrer-Lugue, José Dávila y José Domínguez. Fotógrafos: Eli Barrueco y Gregorio Sanjuanelo.

EDITORIAL DE LA TRIBUNA

Nos odian por hispanos

Si California tuviera fronteras con Rusia, Israel, Hong Kong, Pakistán, Filipinas, Italia, Irlanda, nunca hubieran ni siquiera propuesto la "187" para detener la "inmigración ilegal".

La proposición 187 NO ES CONTRA LA INMIGRACION ILEGAL...es, específica y claramente, CONTRA LOS MEXICANOS en particular y los hispanos en general.

Los racistas y las fuerzas del mal dejan pasar sin problemas y sin mencionarlos siquiera a los miles y miles de inmigrantes que llegan desde la ex enemiga Unión Soviética o desde Israel, Hong Kong, Filipinas, Pakistán, Italia, Irlanda, etc., etc. Ellos generalmente llegan con suficiente dinero, oro y/o amigos y contactos en el lugar adecuado...

Los mexicanos y otros latinos llegan con sólo sus manos para trabajar. Trabajar por salarios bajos, sin seguro, sin beneficios, viviendo en horribles condiciones, para que los patronos se hagan más ricos.

Los inmigrantes "ilegales" mexicanos o latinos eran muy bien recibidos en la frontera sur cuando los Estados Unidos necesitaban mano de obra baratísima, trabajadores de sol a sol, de lunes a domingo, con salarios bajísimos, sin beneficios, viviendo en miserables condiciones. Entonces no los perseguían.

En los tribunales se libra ahora la batalla contra lo que las fuerzas de la extrema derecha hicieron aprobar en California. Alertamos a nuestro pueblo hispano que la "187" no llegó por casualidad, sino que forma parte de toda una gran ofensiva en marcha, malvada y gigantesca, que tiene entre sus primeras fuerzas, el odio racista contra las minorías en general y los hispanos en particular.

Alertamos: ese racismo está trabajando en Nueva Jersey y estados aledaños, apoyado por ciertos repugnantes "hispanos" que pretenden ser yanquis.

LA TRIBUNA apoya la inmigración legal y la selección justa de los inmigrantes, sin privilegios para NINGUNA raza ni origen. Al mismo tiempo, denunciamos la asquerosa campaña antihispana representada por la Propuesta 187 que es, en resumen, parte de toda una cruel ofensiva política planificada...

Carta Abierta del Alcalde DeFino a Clinton sobre caso de balseros

Estimado Sr. Presidente:

Como alcalde de West New York, Nueva Jersey, con una población, aproximadamente, de 40,000 personas cuya tercera parte es de ascendencia cubana, me siento obligado a escribirle para mostrar mi protesta contra parte de la actual política migratoria de Estados Unidos hacia la sufrida población cubana. Desde 1960 West New York ha sido una de las municipalidades que han acogido a los exiliados de la revolución de Castro, como anteriormente se hizo con los inmigrantes irlandeses, e italianos, y el resultado ha sido la integración de una comunidad multicultural vibrante.

Mientras que el embargo que Estados Unidos ha impuesto a Cuba ha puesto gran presión al régimen de Castro, yo considero inconcebible detener en Guantánamo, Panamá o cualquier otro lugar a aquellos que han arriesgado sus vidad para escapar del horror del régimen de Castro y de las consecuencias del embargo impuesto sobre ellos. Estos "llamados" balseros merecen reunirse con sus familiares y amigos en Estados Unidos para ayudarlos a olvidar su tragedia.

Además, señor Presidente, yo entiendo que la separación de estas familias solamente pueden aumentar los traumas que ellos han experimentado. Considerando que existen niños que nunca han conocido a sus familiares en Estados Unidos, bien merecen ser liberados inmediatamente, sin dejar de reconocer que dicha solución resulta difícil realizarla. Las familias deben permanecer unidas, si los requisitos de inmigración están cubiertos.

A pocas millas del sur de West New York, la Estatua de la Libertad se levanta para dar la bienvenida a los pobres, a los cansados, a los hambrientos, al Hemisferio Occidental y yo señor Presidente considero en este crucial momento que no ha nadie más cansado, pobre, y atormentados que estos refugiados políticos cubanos atrapados por esta situación sólo porque se atrevieron arriesgar sus vidas para vivir en libertad.

Me gustaría invitarlo, señor Presidente, a West New York, para que se reúna con los representativos de la comunidad local cubana-americana que no son aquellos que están políticamente a favor de Castro, si no son las clases vivas, entre ellos, comerciantes, obreros, profesionales, que levantarán sus voces y desplegarán su acción en faor de sus compatriotas.

La detención de estos balseros está costando una considerable suma de dinero. Yo mantengo que su administración debe transferir fondos económicos para comunidades como West New York que están dispuestas asistir y ayudar a estos refugiados cubanos para que se integren a la sociedad americana, con sus familiares y amigos.

De usted atentamente,

Anthony M. DeFino
Alcalde de West New York



Preparan libertad de balseros

En su número anterior, LA TRIBUNA anunció que el Presidente Bill Clinton había ordenado preparar un plan que sería el comienzo de la liberación de los balseros cubanos que tengan familiares en Estados Unidos o los que sean clasificados como "casos de humanidad". La noticia es confirmada:

Washington.-El gobierno del presidente Bill Clinton elabora un plan para otorgar asilo a familias con niños entre los refugiados cubanos que actualmente residen en la base naval de Guantánamo, dijo un funcionario.

"Esa parece ser la dirección en que avanzamos", dijo.

Agregó que hay alrededor de 32,000 cubanos alojados en la base naval de Guantánamo y en Panamá, y que alrededor de un 25 por ciento de ellos son miembros de "núcleo familiar", agregó el funcionario.

El funcionario dijo que la medida permitiría que los niños menores de 17 años, de los cuales hay unos 3,000, ingresen a Estados Unidos con sus familiares por razones humanitarias. La medida sería adoptada de conformidad con la facultad de otorgar libertad bajo palabra del secretario de justicia de Estados Unidos.

Unos 40 balseros cubanos, entre ellos seis niños huérfanos, recibieron visas el domingo en Panamá. Algunos cubanos alojados en Guantánamo y Panamá han iniciado huelga de hambre para recalcar su demanda.

Aún falta delinear los detalles del programa, dijo el funcionario, incluso fijar el número de niños que corresponden dentro de ese nivel. Se calcula que de 2,700 a 3,000 serían los menores de 17 años del total de 23,390 refugiados cubanos que viven en Guantánamo.

El diario "The New York Times" informó que el gobierno usaría el proceso de libertad bajo palabra con fines humanitarios para otorgar visado a cerca de 300 cubanos, todos ellos enfermos, mayores de 70 años o niños solos.

Balseros cubanos crean su Gobierno en Base de Guantánamo

Cientos de cubenos profesionales que construyeron balsas para huir de Cuba, yendo a parar a las bases de Guantánamo y de Panamá, han creado una incipiente democracia tras del alambrado de la base naval de Guantánamo.

Los médicos, abogados, ingenieros y otros profesionales que una vez fueron servidores del gobierno del tirano Fidel Castro, han establecido un gobierno improvisado en los campamentos de refugiados de la base naval de Guantánamo.

Esta nueva forma de sociedad incluye escuelas, servicios médicos, actividades deportivas hasta una galería de arte.

También han creado un periódico con el nombre de "Balsero" y una estación de radio para difundir información y elegir concejales para que gobiernen—dicen—"a este pueblo sin esperanza".

El presidente del campamento Bulkeley de Guantánamos y ex maestro de escuela en Cuba, Reinaldo Valido, de 36 años, se ha convertido en político a petición de los refugiados.

"Estamos tratando de cambiar su ira... Lloran de noche. Algunos son violentos. Nos dimos cuenta de que debemos tener cierta clase de orden", añadió Valido.

Valido manifestó que el 30 por ciento de los balseros tiene títulos universitarios.

Muchos de los profesionales no están de acuerdo con el gobierno y por eso los empujaron para que se fueran... Los profesionales están mejor capacitados para tomar decisiones y, debido a ello, resultan más peligrosos para el régimen del tirano.



La Tribuna reconoce a Mujeres Destacadas

Cenia Alvarado-Beltré Investigated Reporter
Cadena Univision

Myriam Ayala Senior Reporter-Hostess
WXTV - Channel 41

Norma Castañeda Treasurer of the Hispanic Junior Chamber of Commerce in New Jersey
Vice-President of C & C Advertising Agency

Alicia Díaz Director of the Center for the Hispanic Policy Research & Development
New Jersey Department of Community Affairs

Malín Faló Hostess and Producer "Hablando con Malín"

Arminda Figueroa Manager, Corporate Relations
Anheuser-Busch, Co.

Cheryl McCants AT&T Public Relations Manager
New York City Area

Ana Madan-Russo McDonald's Owner-Operator
Newark, New Jersey

Iris A. Martínez-Arroyo Director of Bilingual Department
Newark Board Education

Margarita Martínez Community Service with Senior Citizens

Clara Nibot Statewide Co-Chairman and Bergen County Chairman Hispanic Republican Coalition

Osvaldina Pérez (Titi) Executive Director

Nancy B. Román Public Affairs Officer
First Fidelity Bancorporation

Dr. Rosa Román Podiatrist

Ramona Santiago, Esq. Newark Deputy Mayor
Director - Santiago Funeral Home, Newark, N.J.

Martha Soto Senior Producer
WXTV - Channel 41

Noviembre 20, 1994
de 1:00 PM - 8:00 PM

CAMPINO RESTAURANT
70 Javez Street, Newark, N.J.

Música: M.B. Pro-Sound

Boletos: $50.00
Incluye: Cocktail, Comida, Bebidas y Postre.

Para más información llame al (201) 617-1360



Por Lionel Rodríguez

*****LA CATÁSTROFE**

Catástrofe en el Partido Demócrata. La victoriosa Senadora Olga Méndez (D-NY) me dijo: "la gente votó pensando en que los demócratas somos muy liberales o de la izquierda". Excelente campaña multimillonaria republicana en los medios de comunicación que ellos llaman "izquierdistas" y postulando candidatos desconocidos. Débil, desorientada, personal, la respuesta demócrata. (En los próximos dos años tendremos un Congreso dedicado a demoler al Presidente Clinton y su familia, decirle que NO a todo lo que sea demócrata y dejar sin soluciones los grandes problemas del pueblo pobre.)

*****EL NUEVO IRONBOUND**

El Concejal Henry Martínez está en ofensiva para renovar y mejorar el barrio portugués de Newark, estudia legislación para permitir los "cafés al aire libre" y hacer un complejo turístico en el Parque "Peter Francisco" del sector Ironbound. (Esperamos que a alguien se le ocurra algo para el Barrio Norte donde viven los latinos...)

*****LOS TROVADORES**

Encuentro de trovadores puertorriqueños y cubanos este domingo 20 de noviembre de 2 a 7 PM en "La Terraza" de Broadway, Union City. Para detalles llamar al **(201) 865-8196.**

*****LISTA DE ESPERA**

En Newark hay **3,900** personas con retardos mentales y otros impedimentos en lista de espera por un hogar donde vivir. De ellos **900** están calificados como "casos urgentes". Pero...siguen en la calle...

*****CONGRESISTA GALLO**

El Congresista Dean Gallo (R-Morris) falleció a los 58 años de edad víctima del cáncer, tras una larga carrera política. Tuvo dos hijos de anterior esposa. En septiembre, cuando supo que tenía un cáncer incurable, Gallo contrajo matrimonio con Betty Schmidt.

*****RITA COLEMAN**

La enfermera cubana Rita Coleman fue escogida por el Alcalde DeFino para acompañarlo en su boleta electoral del año próximo junto con Luis Suárez y Mario Hernández. La Coleman es supervisora en Castle Hill Nursing Home de Union City y coordinadora clínica en el Centro de Salud "Hurtado" de la Universidad Rutgers. Declaró Rita: "Llegué de Cuba sin saber inglés pero llegué a ser premiada como "Maestra del Año" en Nueva Jersey y ahora me postulan para Comisionada. En Estados Unidos el sueño es para cualquiera, no para las élites..."

*****LOS COLOMBIANOS**

Este sábado 19 de noviembre a las 5:30 PM en la Biblioteca Pública del #11 South Broad Street, en Elizabeth, la comunidad colombiana donará 400 libros en español sobre historia y cultura de Colombia. Los colombianos son un 35% de la población hispana local.

*****HISPANOS Y LA LEY**

Hispanic Law Enforcement Society tendrá su banquete bailable anual este viernes 18 de noviembre desde 7 PM en "Excelsior", 190 Ruta 46 Este, Saddle Brook, Nueva Jersey. Las reservaciones llamando al **(201) 237-3379, Detective Felipe González, presidente.**

*****SER ENFERMERA**

Quienes deseen hacer carrera como enfermera(o) pueden acudir el miércoles 30 de noviembre de 3:30 a 5:30 PM a la Escuela de Enfermeras de Christ Hospital, #169 Palisade Avenue para recibir toda clase de informes.

*****CÁMARA DE COMERCIO**

Del 21 de noviembre al 2 de diciembre abiertas presentaciones de candidaturas para presidir la Cámara de Comercio Latina de Elizabeth. Elecciones 11 diciembre en el #544 Elizabeth Avenue, segundo piso.

*****LOS DOMINICANOS**

Personalidades dominicanas estarán dando charlas en varios lugares de Nueva Jersey sobre la doble ciudadanía y el voto en el extranjero. Datos **(212) 768-2400.**

*****LAS TRES ISLAS**

Puertorriqueños, cubanos y dominicanos estarán en marzo del año próximo en Montecristi, República Dominicana, para un homenaje conjunto a grandes patriotas de las tres islas. Centenario de la muerte de Martí y tributo a Ritus Rivera y Máximo Gómez, entre otros actos.

*****MUJERES Y FLORES**

A las notables mujeres latinas que recibirán homenaje de LA TRIBUNA este fin de semana y a todas, todas las otras, los mejores pétalos de mis flores...

Desde el Sena hasta el Támesis

Navegar por el río Sena, en el corazón de París, es algo que el visitante jamás debe dejar de hacer. Navegar por el río Támesis, en el corazón de Londres, es interesante pero, indudablemente, menos romántico...

Por Lionel Rodríguez

Ante todo, disculpen la repetición de los personajes en las fotos. Número uno, porque son fotos del álbum familiar. Número dos, porque no encontré "modelos" mejores... gracias por leerme y tolerarme.

Recorrimos París utilizando diversos medios (además de los pies) pero, por supuesto, no podíamos dejar de navegar por el río Sena, lo que hicimos en uno de los numerosos barcos que cargan cientos de turistas. Siguiendo consejos, navegamos de día y al anochecer y—por supuesto—en ambas ocasiones subimos a la Torre Eiffel para disfrutar más de la capital francesa. A pesar de los millares de visitantes, el orden era perfecto. En autobús fuimos hasta las históricas playas de Normandía y en el puerto de Calais tomamos el enorme ferry "Príncipe de Kent" para hacer el viaje hasta el puerto de Dover, Inglaterra, junto a los famosos "acantilados blancos". De allí en autobús hasta Londres donde, por supuesto, paseamos en sus típicos taxis, sus típicos autobuses de doble piso y estuvimos en el río Támesis, interesante, pero menos romántico que el Sena. Como todos, fuimos al cambio de guardia en el Palacio de Buckingham pero, nadie de la familia real salió a saludarnos, ni la fea amiga del feo Charles ni el supuesto amigo de la linda Diana...



Frente al Museo de El Louvre, en guayabera...



A Inglaterra llegamos en ferry, desde Normandía hasta los blancos acantilados de Dover...



Visita obligada: la catedral Nuestra Señora de París.



A orillas del Támesis. Detrás, el Parlamento...



Londres, la Abadía de Westminster...



Ante el Palacio de Buckingham, esperando por la Reina, la princesa o...el chisme...



Navegando al atardecer por el río Sena y, por supuesto, ante la Torre Eiffel...

PSE&G Quiere Ayudarle a Bajar Sus Cuentas de Energía... Y Proteger el Medio Ambiente.



PSE&G se dedica a ayudar a sus clientes de New Jersey a conservar energía y a mantener limpio el medio ambiente. Ofrecemos muchos programas llamados "Movidas de Poder", los cuales ayudan a nuestros clientes a reducir sus gastos de energía y a hacer de sus casas apartamentos lugares mas confortables con un mayor rendimiento de energía. Una de las "Movidas de Poder" más importante es La Inspección del Uso de Energía...la cual es gratis para los clientes de PSE&G. Un representante de PSE&G inspeccionará su hogar y le recomendara medidas para reducir los gastos de energía, tales como:

- Aislamiento Para el Ático, El Techo, Las Paredes y El Piso
- Sistemas de Calefacción de Alto Rendimiento
- Termostatos Con Reloj
- Burlete y Calafateo Para Puertas y Ventanas
- Cubiertas Para el Calentador de Agua
- Abanicos Centrales y Ventilación Para el Ático
- Mejoras Para el Sistema Central de Aire Acondicionado

Al conservar gas y electricidad...usted se convierte en socio de PSE&G ayudando a mantener el medio ambiente limpio. Recuerde no tire su dinero de energía por las ventanas.

Para información completa sobre la Inspección Gratis del Uso de Energía...Haga su Movida de Poder hoy. Llamando al 1-800-854-4444.

El poder está en sus manos.



Subsidiary of PUBLIC SERVICE ENTERPRISE GROUP INCORPORATED



EN BLANCO Y NEGRO

Por Félix Paret

$32,000.00 produjo el Maratón Operación Hermandad el domingo. Disertara el próximo domingo día 27 en Pro-Cuba de Elizabeth, el Dr. Román Pérez Remond • NOTICIAS RÁPIDAS

$32,000.00 PRODUJO EL MARATÓN OPERACIÓN HERMANDAD EL DOMINGO

Un espectáculo emocionante fue el que nos tocó vivir el pasado domingo en los salones del Club Hijos y Amigos de Fomento, del 522-38 calle en Union City, donde se estaba llevando a efecto el Maratón Operación Hermandad pro ayuda a los Balseros. Desde horas tempranas comenzaron a llegar personas de distintas partes de Nueva Jersey y Nueva York, para traer su donación. Fue magnífica la organización que hubo donde todos al unísono trabajaron en conjunto logrando que este maratón fuese todo un éxito. Hay que destacar la gran labor realizada por los miembros del Comité, así como la de su Presidenta Julia Valdivia, Israel Romero, Nelson Calderón, Gisela Concepción, Miriam Groning, Norma Castañeda, Wilfredo Fernández, Ermina Rivero y otros que no descansaron un minuto trabajando por el mejor desenvolvimiento del maratón. Maravillosa fue la cooperación de los Contadores, la de las chicas y jóvenes de Bell Atlantic y la de Manito con su esposa Cívica que trabajó muy duro y sus ayudantes; la de Roberto el de la Cafetería de Union City con su atención de que todos tuviéramos nuestro lunch, la del Comisionado Manuel Alcober, su esposa y su hija quienes desde las 10 de la mañana estuvieron con nosotros trabajando sin descansar, así como ese grupo de damas y caballeros que estuvieron dándonos una mano en la selección de las mercancías; la de los jóvenes que se encargaron de llevar las cajas hasta los camiones; al pueblo que nos dio una gran demostración de hermandad, fe y amor a nuestros hermanos; a los artistas que con su arte contribuyeron también a este triunfo; a Maribel González de la familia Fernández; a Celia Cruz, la guarachera de Cuba que también dijeron presente; a los comerciantes que tan notablemente donaron cientos de artículos; a los locutores Alipio "Coco" Cabrera y Gisela García de Radio W.A.D.O.; a Renato Morffi y Lionel Rodríguez de Super KQ, en fin a todos los que allí estuvieron con nosotros haciendo posible que lo soñado fuese una realidad. Estamos orgullosos de nuestros hermanos cubanos pero también de los hermanos latinoamericanos que una vez más dijeron presente en nuestra causa, para ti, para ellos sólo podemos decir GRACIAS, en nombre de esos 30,000 balseros; en nombre de esos niños que gracias a su generosidad tendrán su navidad.

Al terminar la noche habíamos logrado en efectivo la cantidad de $26,000.00; en promesas $6,000.00 haciendo un gran total de $32,009.41.

Estamos satisfechos, el trabajo fue grande, pero el éxito del maratón había sido el mejor premio.

* * *

DISERTARÁ EL PRÓXIMO DÍA 27 EN PRO-CUBA EL DR. OMAR PÉREZ REMOND

27 de noviembre de 1871, el azul del cielo cubano se tornaba gris, el suelo patrio se manchaba de sangre, de sangre de INOCENTES; 8 estudiantes de medicina eran fusilados al declararlos el Consejo de Guerra CULPABLES de un delito que ellos no cometieron. Para los cubanos aquella fecha ha quedado grabada en nuestra mene, sus nombres: ALONSO ALVAREZ DE LA CAMPA, JOSE MARCOS Y MEDINA, AUGUSTO DE LA TORRE, ELADIO GONZALEZ TOLEDO, PASCUAL RODRIGUEZ Y PEREZ, ANACLETO BERMUDEZ, ANGEL LABORDE y CARLOS VERDUGO, fusilados a las 4:20 de la tarde en la Plaza de la Punta, en La Habana, Cuba y la Asociación Pro-Cuba de Elizabeth recordará como todos los años la fecha luctuosa con un acto en su local social y quién mejor para hablar de esa fecha que el prestigioso abogado y periodista doctor Omar Pérez Remond, con un vasto conocimiento de aquella bochornosa acción de la poderosa España. Han pasado 123 años en que el pueblo cubano fue mudo testigo de aquel horrendo asesinato, y con el tiempo, perdonó, pero no olvidó.

* * *

Mas hoy cuando recordamos esa fecha, nos viene a la mente lo que está sucediendo en Cuba en los momentos actuales, donde el más inhumano dictador del mundo fusila a mansalva a nuestros hermanos, donde el suelo cubano nuevamente se ha bañado de sangre de inocentes, y el pueblo cubano ve con tristeza cómo los gobernantes de América en su gran mayoría nos traicionan, un ejemplo vivo de esa traición fue la **Masacre del remolcador 13 de Marzo**, donde el mundo se sacudió con ese bochornoso hecho, pero de noticia sensacionalista no pasó, porque los gobernantes, los organismos como la **O.N.U. y la O.E.A. nada hicieron, ni nada harán**, porque ni aún la Comisión de Derechos Humanos ha puesto un freno al genocida. ¡Pobre Cuba! ¡Cuánta traición a su alrededor!, pero algún día la patria que nos legaron aquellos bravos patriotas será libre y soberana y volveremos al seno de los países libres del hemisferio y como en aquel 71, perdonaremos, pero no olvidaremos.

* * *

NOTICIAS RÁPIDAS

EL DOMINGO SUPIMOS QUE LA EDAD NO es obstáculo cuando se quiere contribuir con algo tan noble como lo fue el maratón, allí vimos desde horas tempranas empacando y distribuyendo mercancías a niños y ancianos, los movía el amor a la patria... **LA MUY RESP. LOGIA ESPERANZA** de los valles de Passaic, celebrarán sus 25 años de fundada con un almuerzo el próximo día 20 en los salones del restaurant Sevilla. Felicitamos a los miembros del taller... **GRACIAS A LOS HERMANOS LATINOAMERICANOS** que dijeron presente en el maratón con su presencia y óbolo... **UN GRUPO DE CUBANOS QUE RECORRIAN** la calle Bergenline solicitando la ayuda al maratón, se encontraron con un policía que no le gustó la bocina de manos que llevaba uno de ellos por hacer **ruido innecesario**, y se orquestó tremendo berrinche; pero ese policía tan cumplidor de las leyes, por qué no hace algo para acabar con el ruido que a altas horas de la noche producen esos automóviles con música amplificada, esos sí molestan, pero a esos nada se les hace. Señor Alcalde DeFino, es bueno que usted se entere de estas cosas, de este abuso en un momento en que la ciudadanía decía presente para ayudar a los hermanos balseros en las bases de Guantánamo, Panamá y Gran Caimán. ¿Qué dice usted?... **EL PROXIMO DOMINGO DIA 20 SE CELEBRARA** en los elegantes salones del restaurant El Campino, el almuerzo bailable de LA TRIBUNA, reconociendo a las Mujeres más Destacadas de 1994, entre las que se encuentran: CENIA ALVARADO BELTRE, AMADA AVILA, MYRIAM AYALA, NORMA CASTAÑEDA, ALICIA DIAZ, ARMINDA FIGUEROA, CHERRY McCANTS, ANA MADAM RUSSO, IRIS MARTINEZ DE ARROYO, MARGARITA MARTINEZ, CLARA NIBOT, OSVALDINA PEREZ "TITI", NANCY B. ROMAN, DOCTORA ROSA ROMAN, RAMONA SANTIAGO ESQUIVEL y MARTHA SOTO. Les esperamos esa tarde para demostrarle nuestro apoyo... Y HASTA LA PROXIMA, AMIGOS, GRACIAS POR LEER ESTA SECCION Y QUE DIOS LES BENDIGA.

DR. JOSE GREGORIO HERNANDEZ

A todos los devotos del doctor Gregorio Hernández se le ruega se unan a la familia ROMÁN y la familia MOLENAAR a unir sus fuerzas en oración para pedirle al doctor Gregorio Hernández que ponga sus divinas manos en el cuerpo de la SEÑORA MATILDE ROMÁN por su SALUD.

* * *

ORACIÓN

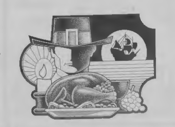
¡Oh Padre Eterno, Omnipotente Dios! os alabo, glorifico y os bendigo y os doy gracias por todas las que concediste a vuestro Siervo JOSÉ GREGORIO, y por su intersección os pido oigáis los ardientes votos que hago para alcanzar de vuestra bondad el favor que humildemente os suplico...

Padre Nuestro, Ave María y Gloria.



Saluda a los Puertorriqueños en el Día del Descubrimiento de Puerto Rico.

Happy Thanksgiving



Puerto Rico y New Jersey Juntos

Por José Dávila
Fotos Carlos Morales
(Especial para La Tribuna)

Passaic, N.J.-La organización "Puerto Rico y Nueva Jersey Perfectamente Juntos", fundada por Francisco ("Paco") Rosa y presidida por Julio Casillas, celebró su actividad anual de 1994 con extraordinario éxito.

Fueron galardonados esa noche: Félix Cruz, María Maldonado, Gerardo Fernández, John T. Cando, Humberto Cuadrado y el Teniente John McKinley. La señora María Inés Rodríguez, esposa de Francisco Rosa, fue honrada como "La Mano Derecha del Año", por su cooperación y ayuda al mejor éxito del acto.

La actividad tuvo lugar en el elegante restaurante "Sevilla" de la calle Main, con una exquisita cena y bar abierto por 4 horas, además de otras atracciones artísticas.

Durante 1995, Juan Santana, director de Obras Públicas de Paterson, será el presidente de esta organización, de acuerdo a su Junta de Directores.

El valioso actor puertorriqueño Jon Seda que se ha destacado en películas de Hollywood como "Los Gladiadores", "Carlitos Way" y otras, junto a su padre el Reverendo Héctor Seda, asistió al evento y pidió un minuto de silencio a la memoria del desaparecido actor Raúl Juliá, recientemente sepultado en Puerto Rico.

Dos compañeros en el periodismo, Carlos Morales y José Rohaidy, fueron galardonados por "PR y NJ Perfectamente Juntos" como "El Fotógrafo del año" y "El Periodista del Año", respectivamente. ¡Felicitaciones muy efusivas para estos dos queridos compañeros y amigos!

Gerardo Fernández, presidente del "Liceo Cubano de Passaic", fue honrado por su magnífica labor.

El compañero en el periodismo José Rohaidy, fue seleccionado "El Periodista del Año" y recibe su bonito trofeo de manos de Julio Casillas.

El joven actor puertorriqueño Jon Seda, pidió un minuto de silencio a la memoria de Raúl Juliá, famoso actor sepultado recientemente en Puerto Rico. En la foto con su padre el Reverendo Héctor Seda.



Newark: Monumento al Inmigrante

Por Lionel Rodríguez

Newark.-En el parque Peter Francisco del barrio Ironbound se construirá la "Pared del Inmigrante" como parte de un complejo dedicado a los que han llegado a Newark desde otros países para darle riqueza y cultura a la región.

Henry Martínez, Concejal del Barrio Este informa que la "Pared del Inmigrante" será construida junto con una fuente, una torre-reloj y otros monumentos, en un complejo arquitectónico de la firma GRAD Patermship, según plan del Concejal Martínez, el ingeniero Al Zach y Richard Pereira, Director del Centro Cultural Ironbound. Los tres viajaron a Portugal para cubrir varios aspectos del proyecto, que consideran será de un gran interés turístico "además de un tributo a los inmigrantes que hicieron de Newark su hogar".

La torre Glockenspiel Bell incluirá estatuas de tamaño natural y despliegues sobre diferentes países. La "Pared del Inmigrante" contará con una gran esfera del mundo, rodeada por paneles de cinco pies de alto donde las familias inmigrantes grabarán sus nombres (al **costo de 100 cada una**). La pared podría tener **64,000** nombres.

El Concejal Martínez informa que las obras pudieran comenzar a principios del año próximo, la ciudad aportará unos $400,000 al monumento.

El viaje a Portugal de esos personajes tuvo varias metas:

Artesanos y constructores portugueses especializados viajarían a Newark para hacer la pared y el gobierno portugués ayudaría a sus gastos. Los propietarios de restaurantes del Ironbound cubrirían la alimentación de esos obreros. En Portugal serían escogidas ciertas piedras, adoquines y mosaicos que van a utilizarse en la obra. También examinaron otras posibilidades de intercambio comercial y turístico.

El Concejal Martínez dijo que posiblemente incorporen al proyecto la restauración de la Iglesia del Monte Carmelo y tal vez un museo en ella.

John T. Cando, es honrado por su labor desde el Departamento de Control de Animales en Paterson, Nueva Jersey.

****

LA TRIBUNA saluda al pueblo puertorriqueño con motivo del aniversario del Descubrimiento de la Isla del Encanto.

****

Boletín Colegio (CNP)

Union City.-Circulando ya un nuevo ejemplar del boletín mensual del Colegio Nacional de Periodistas Cubanos (CNP) zona de Nueva York y Nueva Jersey.

Un grupo de periodistas ha echado sobre sus hombros, en forma voluntaria y gratuita, la tarea de acopiar datos, confeccionar y poner en circulación el boletín, que cuenta con la cooperación arte y diagramación de Estado Jardín News.

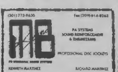
Hispanos en Catedral Newark

Newark.-Puertorriqueños e hispanos son la mayoría de los inmigrantes en las parroquias católicas de la Arquidiócesis de Newark.

Les siguen los italianos y los polacos. La Arquidiócesis tiene **69** parroquias que proveen servicios religiosos y sociales bilingües en inglés y en español. El Arzobispo Theodore E. McCarrick dice que uno de cada dos inmigrantes nuevos es hispano.

Esto se puede comprobar en las capillas de la hermosa y monumental Catedral del Sagrado Corazón. Allí se reflejan perfectamente los grupos raciales que han dominado en Newark en los últimos tiempos. Cuando se formó la Diócesis en **1853** el **70%** de los feligreses eran irlandeses e hicieron su capilla a San Patricio. Después arribaron los alemanes y erigieron la de San Bonifacio. Los italianos levantaron la capilla de Santa Lucía. El flujo de fugitivos del comunismo europeo hizo posible la capilla San Estanislao. Ahora en la gran Catedral se ven las imágenes de los santos venerados por los hispanos: Santa Teresita, San Martín de Porres. El Arzobispo McCarrick dice que la catedral de Newark siempre ha sido de inmigrantes. El monumental templo cumple cuarenta años de consagrado.

Lea LA TRIBUNA



Velada Patriótica en Pro-Cuba por Fusilamiento Estudiantes

El domingo 27 de Noviembre, a las 7:00 p.m., aniversario del Fusilamiento de los Estudiantes de Medicina en 1871. El orador será el destacado abogado y profesor doctor Omar Pérez Remond.

El miércoles 7 de Diciembre, a las 7:30 p.m., aniversario de la muerte en combate del General Antonio Maceo y Grajales, el Titán de Bronce, en 1896. El orador de la noche lo será el destacado abogado y profesor, doctor José Sánchez-Boudy.

Se trata de fechas consagradas en nuestra historia que observaremos con solemne patriotismo, con preminentes oradores del exilio cubano. Exhortamos por este medio la asistencia de todos nuestros socios y amigos, invitando además a las Instituciones hermanas, a la prensa y a la comunidad en general a que compartan con Pro-Cuba estos eventos de tan profunda significación histórica. La entrada es libre.

* * *

XIII Cena Martiana Conjunta

Domingo 22 de enero de 1995

Hotel Holiday Inn-Jetport

Entre las numerosas actividades patrióticas, culturales y sociales de nuestra Asociación, Pro-Cuba observa en su local social, con solemne reverencia, en el día de su aniversario, las fechas consagradas en nuestro historia. La celebración del natalicio de José Martí, el Apóstol de la Independencia de Cuba, se hace siguiendo su prédica de "juntarse es la palabra de orden", con las demás organizaciones cubanas del área en una gran Cena Martiana Conjunta, que tradicionalmente ha coordinado la Regional Nueva Jersey Zona Sur de la Junta Patriótica Cubana, con sede en Elizabeth.

Esta celebración conjunta del 142 aniversario del natalicio del Apóstol, se llevará a cabo el próximo domingo 22 de enero de 1995. A las 12 del día se presentarán ofrendas florales frente a su estatua en el Parque de las Américas, en Elizabeth. De 1 a 6 de la tarde se celebrará la XIII CENA MARTIANA CONJUNTA de las Instituciones del área en el Hotel Holiday Inn-Jetport, Rutas 1-9, Elizabeth, Nueva Jersey.

La donación es de sólo $25 por persona, incluyendo el almuerzo que servirá el afamado restaurant del Hotel Holiday Inn. Los tickets pueden adquirirse a través de las Instituciones participantes o solicitarse con un cheque a nombre de la Asociación Pro-Cuba por el importe de los cubiertos que quisiera reservar. El menú especial para los niños es de $15 y estos tickets deberán especificarse en su reservación.

Debido a que no se venderán tickets en la puerta, es muy importante que hagan su reservación lo antes posible. Para cualquier información adicional, favor de comunicarse al (908) 352-1074 ó 352-9850.

Esperamos tener el placer de su grata compañía en la numerosa representación de Pro-Cuba a la XIII CENA MARTIANA CONJUNTA en homenaje al Apóstol, el domingo 22 de enero de 1995.

DONACIONES PATRIOTICAS DE PRO-CUBA

(Enero a octubre de 1994)

Hogar de Tránsito para Refugiados Cubanos $600.00

Colecta Cena Martiana 150.00

Fondo para la Compra de Aviones a Hermanos al Rescate 10,146.45

Junta Patriótica Cubana (Para la Causa de la Libertad de Cuba) 5,000.00

Total de Donaciones Patrióticas $15,896.45

Junta Patriótica Cubana

ELIZABETH.-En concurrido y elegante acto tomó posesión la Junta Directiva de la Junta Patriótica Cubana, presidida por Camilo Fernández. El acto se celebró en Pro-Cuba e incluyó la recordación del Grito de Baire. Distinguida concurrencia participó del evento cuyo resumen estuvo a cargo del doctor Roberto Rodríguez de Aragón. Notables artistas donaron su talento valioso al evento.



Velada Cultural Cubana

ELIZABETH.-En los salones de Pro-Cuba se realizó otra velada cultural, esta vez dedicada a los logros educativos, en comunicaciones, etc., de la Cuba anterior al comunismo, ocasión en que vemos a Camilo Fernández, presidente de la institución con los disertantes profesor Antonio Acosta, doctor José López Isa, doctor Elio Alba Buffill y el maestro de ceremonías, Enrique Padrón.

Brigada 2506 advierte al pueblo

Advertencia importante: A la prensa, al comercio, al pueblo y en especial al exilio cubano:

La delegación de la zona Norte de la Asociación de Veteranos de Bahía de Cochinos y Playa Girón, miembros todos de la gloriosa BRIGADA 2506, les informamos por este medio y queremos definir bien y claro, que no tenemos ningún vínculo, relación o coherencia alguna con una organización, que con intenciones de confusión usan el nombre de Fundación Girón.

Respetamos las libertades de criterio en los Estados Unidos, donde cada ciudadano puede expresar su pensamiento y opiniones públicamente así sea oral o escrita, basada en la Enmienda Uno y Dos de la constitución de este país, que nos recogió en su seno y tanto le tenemos que agradecer. Pero no podemos permitir a ciertas personas con ambiciones engorrosas y mezquinas, que tratan de confundir la opinión pública, usando como banderín lugares que coexisten con la acción histórica de la Brigada 2506, como Playa Girón, Bahía de Cochinos, Playa Larga y otras.

La Brigada 2506 Zona Norte, con más de treinta y tres años de trayectoria firme y combativa contra la tiranía castrista, ya que nos enardecemos con la admiración, el respeto y el apoyo de toda la comunidad cubana dentro y fuera de la isla y de otras organizaciones que luchan por la liberación de nuestra Patria.

Por tanto dejamos al juicio de cada uno de ustedes, la acción tomada por estas personas que tratan de mancillar la memoria de esos héroes y mártires, que al 17 de abril de 1961, en el máximo acto de patriotismo, ofrendan sus vidas, tiñendo de sangre al rojo las arenas de Girón y Playa Larga y al pasar a la historia en suelo cubano de cumbres mambisas, consumidos en sus agonías plasman sus sueños en aras de la liberación de su no olvidada patria. "CUBA", que Dios los tenga en la Gloria.

No queremos pensar que la historia se repita y el apellido de un pirata llamado Girón, que saqueó a Cuba en la época colonial, sea usado para saquear las esperanzas y vicisitudes de un exilio que tanto anhela la liberación de su Patria y la restauración de la Democracia.

Por este medio también queremos informarles al exilio, a las autoridades locales, estatales y federales (IRS), que la Delegación de la Brigada 2506 Zona Norte y la Junta Directiva Nacional con sede en Miami, presidida por el brigadista señor José Miñó Torra, presidente, **NO autoriza a ninguna asociación, personas o grupos a usar los nombres previamente mencionados y bajo ningún concepto la recaudación de fondos monetarios en nombre de la gloriosa Brigada 2506.**

DEL. ZONA NORTE BRIGADA 2506

Jorge J. Romeu
Secretario Brigadista

Ildo Pérez
Delegado Brigadista

Raúl Puig
Tesorero Brigadista

Federación Mercantil

Durante reciente acto en la Federación Mercantil Hispana, el lente de Kiki Barrueco captó la visita de Manuel Pérez, presidente del Club de Leones en agasajo a George y Rangel.

Reverenda colombiana

UNION CITY.-La Iglesia Hispana Betania recibió la visita de la conocida predicadora colombiana reverenda Felicidad Piper, a quien vemos al centro rodeada por damas de la congregación. *(Foto Kiki Barrueco.)*

Gráficas de la Comunidad



Nuestra editora

Ruth Molenaar, editora de LA TRIBUNA, ingresó al Club de Leones Borinquen, por invitación del Gobernador del Distrito, Gilbert Lizardi, en una elegante ceremonia. Ruth agradece la gentileza de las Leonas Puertorriqueñas.

LA TRIBUNA reconoce a Mujeres Destacadas Noviembre 20-1994 1 a 7 P.M. Campino Restaurant Newark

LA TRIBUNA envía un mensaje de paz, salud y felicidad a todos los lectores, anunciantes y amigos en este Día de Acción de Gracias.



Con los Leones

Gilbert Lizardi, izquierda, Gobernador del Distrito 16-E del Club de Leones y Rubén Pabón, dirigente del Club local, felicitan a Ruth Molenaar, editoria de LA TRIBUNA por su ingreso al Club de Leones Borinquen de Newark, N.J.



Notable labor CNP

La foto capta a la Comisión de Festejos del Colegio Nacional de Periodistas CNP-NYNJ que hizo posible el gran éxito del banquete y acto artístico del Día del Periodista cubano. Asistieron cientos de personas.



Periodistas premian a Toro

UNION CITY.-El Colegio Nacional de Periodistas CNP que preside el profesor Antonio Acosta, celebró otro de sus mensuales "Desayunos Fraternales" que dedicó a Rafael Toro, Director de Relaciones Públicas de GOYA Foods, entregándole Vilma Plana un Diploma de reconocimiento, en presencia de Carmen Hernández y Juliana Medina, de la firma GOYA. *(Foto Darío Acosta.)*



Linda Emily

La linda niña Emily cumplirá un año de nacida el próximo 24 de noviembre y aquí la vemos en brazos de su linda madre Laura Badin. Recibe Emily con esta foto el beso de su abuela Mercedes Picón. *(Foto y texto Kiki Barrueco.)*



Elegante boda

Contrajeron matrimonio en elegante boda en la iglesia Betania los estimados jóvenes Ruby y Luis González, recibiendo bendiciones y felicitaciones de sus familiares y amigos. *(Texto y foto Kiki Barrueco.)*



Simpática boda

Contrajeron matrimonio en bonita ceremonia los estimados jóvenes Rocío del Carmen Veles y Anderson Guzmán, quienes aquí aparecen plenos de felicidad y recibiendo muchas felicitaciones. *(Foto Kiki Barrueco.)*

Fotos Movilización Pro-Balseros

Por Kiki Barrueco

[illegible] de Hijos [illegible] Fomento [illegible] balseros [illegible] cidos en [illegible] Panamá [illegible] Florida [illegible] sitios.

Más de $ [illegible] se recaudaron [illegible] sitios [illegible] material de aseo, etc. que [illegible] preparados para embarcar a su destino. Un grupo numeroso de varios artistas donó su talento para animar [illegible] magno show [illegible] de personas de todas [illegible] orígenes cooperaron. Formidable fue la labor de los voluntarios que en distintas áreas [illegible] horas [illegible] firme trabajando para sus compatriotas [illegible] todo [illegible] LA TRIBUNA [illegible] presenta fotos de Kiki Barrueco.







LA TRIBUNA

Declaración de ex-Presos Políticos sobre balseros

Cuando parte de nuestro pueblo pasa [illegible] circunstancias hasta ahora impredecibles, por manos del aliado natural y geográfico, los Estados Unidos de Norteamérica, el silencio nos haría cómplices y el desconocimiento nos sumaría a las legiones de indolentes.

Las Bases militares estadounidenses de Guantánamo [illegible] Panamá [illegible] más de [illegible] refugiados cubanos [illegible] un panorama [illegible] dolor [illegible] carencias materiales [illegible] como para obligar a hacer un alto en [illegible] de lucha por la libertad de la Patria [illegible] nuestra humanidad [illegible] y en sus sueños de libertad.

En ellos se han castigado a las víctimas de la opresión, mientras se convierta con el opresor y las [illegible] de un pueblo que huye, porque no puede o no sabe hacer otra cosa, se mantienen como factor de presión política inocente. Y así se ha desvirtuado la real solución de una crisis, manteniendo a unos concentrados en campos militares y a otros, nosotros, preocupados en cómo se les puede hacer más llevadero [illegible] en una misma lucha [illegible] dentro de la isla, callado y firme, la de los concentrados asombrados por el trato en tierra amiga y la nuestra [illegible] teras. Como tal donde [illegible] y lo que en ellos se viole [illegible] tente en cada uno de nosotros.

Evaristo Sotolongo
Presidente

Eneida Cardoso
Sec. de Prensa

Feliz Día de Acción de Gracias

"Para Cuba que Sufre: La Primera Palabra"





Libertad a balseros

Washington.-Confirmando noticia anticipada por LA TRIBUNA en su primera plana [illegible] número anterior, un alto funcionario del Departamento de Estado dijo que el Presidente Bill Clinton anunciará personalmente un plan para poner en libertad a balseros cubanos comenzando por los casos humanitarios: niños, ancianos, enfermos y sus respectivos núcleos familiares.

[illegible] Y LA COMUNIDAD

Por Rafael Ferrer Luque

[illegible] que todo se olvida aunque [illegible] que todo muere, que todo se olvida. Miras y no ves. Si no [illegible] es porque tu espíritu se ha alejado de ti. Esto no puede ser. Atrae a tu espíritu, cultívalo. Todo el mundo tiene poder para realizar [illegible] sueña. Tu fuerza [illegible] está en ti, [illegible] está en los demás. Quisieras salvar el mundo pero antes tendrás que salvarte [illegible] cada individuo que habita el mundo. Cuando se hayan unido **Mil Hombres**, todos [illegible] buena voluntad [illegible] ideas podrán [illegible] dolor de [illegible] alegría [illegible]. Ahora [illegible]. Ahora [illegible]. Ahora sabemos [illegible] que hubiéramos [illegible]. Cuando [illegible] algo doloroso, algo inquietante como los Balseros cubanos en una base americana de Guantánamo, cuando [illegible] en su educación, en su salud, no importa [illegible] permanece [illegible] poder en una isla [illegible] midad del mundo, tarde o temprano los pueblos despiertan [illegible]. Despiertan a [illegible] ellos mismos, y buscan la preparación del intelecto [illegible] ingratitud en el corazón si conseguimos lo que nos [illegible].

LA GRAN CENA DE LA LOGIA ESPERANZA. [illegible] Noviembre a efectuarse en el Restaurant [illegible] de Passaic [illegible] anteriormente habrá sorpresas, buena comida, música, baile y será desde las tres de la tarde hasta las siete. Los masones nos veremos allí reunidos y unidos, ante el fervor de la patria, la esperanza [illegible] alegría que todo se ha de resolver. Dios mediante.

NUESTRO SENTIDO PESAME, POR LA MUERTE DE LA MAMA DE GLADYS CAMPANERIA. A nuestra querida amiga y colega, Gladys [illegible] y compañera, nos unimos a su dolor con la pena en [illegible] momentos. Gran número de periodistas y familiares [illegible].

LA CENA DE VILMA PLANAS: Nunca una mujer [illegible] para los pueblos de América. Vilma nos trajo su primer triunfo con Todos. Vilma nos trae América. Hermanos. Vilma llama a [illegible] cubanos hermanos, llama los hispanos hermanos de América, ella piensa en los cubanos, sus compatriotas [illegible] que nunca pensamos [illegible] y llora [illegible] cuando nos trae [illegible] Canarias [illegible]. Pero de este viaje [illegible]. Andrés Chávez propietario de Radio y Periódico Burgado y de la Agencia Interinsular de Noticias en Islas Canarias [illegible] recibió [illegible] Alberto Planas [illegible] ahora Vilma se apresta a ofrecerle al distinguido visitante, Andrés Chávez y otros visitantes, una comida en su honor en el Restaurant Tapas, en la 57 y Bergenline y Kennedy Boulevard en Union City el día miércoles [illegible] a las siete [illegible] noche hasta las diez. Será una noche inolvidable. Una noche que compartiremos con Vilma sus alegrías [illegible] sus inquietudes y sus emociones musicales traducidas en sus canciones. Éxitos Vilma muchos éxitos [illegible] recibe tú las flores de [illegible] y de todos los que te queremos por tu [illegible] tu dedicación.

LA TRIBUNA RECONOCIENDO A MUJERES DESTACADAS. [illegible] en el Restaurant Campino [illegible] Newark [illegible] que ofrece La Tribuna, a mujeres que de una manera u otra se han destacado en la comunidad, y nada más justo que reconocerlas, y para ello responden los cubanos e hispanos en general, estar en la compañía compartiendo con damas que han sabido ganarse [illegible] parte de LA TRIBUNA y felicito a todas sin dejar a [illegible] nuestra Titi que ha sabido llegar al corazón de sus amigos [illegible] felicito a [illegible] Omar Pérez Remond, mucho éxito le deseamos a Ruth Molenaar a su Director Lionel Rodríguez en su iniciativa, que reseñaremos con gran regocijo.

PRO-CUBA Y EL DIA DEL FUSILAMIENTO DE LOS ESTUDIANTES EN ELIZABETH: Pro Cuba, como todos los años, conmemora el día tan [illegible] fusilamiento de los estudiantes [illegible] para que todos asistan a esa [illegible] conmemorar [illegible]. Para este acto se ha [illegible] Abogado, el Dr. Omar Pérez Remond, gran activista en la causa de la libertad de Cuba. Es graduado de la Escuela de Derecho de la Universidad de Oriente en Cuba, revalidó su título en la Universidad de Madrid, España. Tiene además doctorado en Educación en el Montclair State College en New Jersey. Se ha dedicado al campo de la educación [illegible] años. En el exilio [illegible] Colegio de Periodistas [illegible] de la Asociación Pro Cuba [illegible] destacada en el exilio, siendo un orador de documentada palabra [illegible] se hace patria y se piensa en ella juntándonos los cubanos [illegible] Domingo 27 de Noviembre a las 6 30 p.m.



Madrina del CNP

NEWARK. Durante el almuerzo del Día del Periodista el presidente del CNP NY NJ profesor Antonio Acosta entregó a la estimada Osvaldina "Titi" Pérez un diploma como Madrina del CNP. *Foto Paret*



Esposos Pérez Remond

Los estimados esposos doctor Omar Pérez Remond y Osvaldina "Titi" Pérez presentes siempre en todas las actividades sociales y culturales de nuestra comunidad, fueron parte importante de la fiesta del Día del Periodista.

FRATERNALES

Por: JOSÉ DOMÍNGUEZ

CUMBRE DE LAS AMERICAS Los días 10 y 11 de Diciembre, se habrá de efectuar en Miami, la Cumbre de las Américas, la reunión de los presidentes de [illegible] Americano, de los países democráticos por lo que [illegible] estará presente el dictador de Cuba, con tal motivo el exilio cubano está organizando una marcha, para hacerle patente a todos los mandatarios de América la obligación en que están para apoyar el retorno de las libertades [illegible] en nuestra sufrida Cuba. La Federación de Masones Cubanos Exiliados "Cuba Primero" está apoyando esta demostración, exhortando a sus miembros y familiares para que [illegible] Sábado 10 de Diciembre en los Valles de M[illegible] hermanos cubanos y latino americanos interesados en concurrir pueden llamar a [illegible] R[illegible] Pequero (465-1626) o Fausto Castro (863-4420). El viaje por avión costará $151.00 ida y vuelta, saliendo del aeropuerto de Newark Continental, el viernes 9 de Diciembre [illegible] también saldrán muchos a precios reducidos desde Union City. Es necesario hacer [illegible] esta cita de honor del Exilio Cubano, por la Liberación de Nuestra Patria.

COMIDA DE LOGIA ESPERANZA: El Domingo 20 de Noviembre a las 3 p.m. en el Restaurant Se[illegible] de Passaic se efectuará la comida Aniversario de la Logia Esperanza [illegible] precio de cubierto [illegible] de $15.00. Será una reunión de confraternidad fraternal [illegible] la asistencia de hermanos, familiares y amigos. Los interesados favor llamar a los hermanos Armando Díaz 484-9[illegible] y Heuber [illegible]ernández 997-6[illegible]

SUPREMA CONVENCION CABALLERO DE LA LUZ: La Suprema Convención de la Orden Caballero de la Luz, efectuó su sesión los días 29 y 30 del pasado mes de octubre, en los Valles de New Jersey, donde fueron instalados los nuevos oficiales electos para el período 1994-1995: Supremo Luminar Hno. Felipe Morán, Vice-Supremo Luminar Hno. Miguel López, Supremo Patriarca Hno. Armando Ríos, Supremo Secretario [illegible] Morán, Vice Supremo Secretario Hno. Radamés [illegible]ernández, Supremo Tesorero Hno. Luis Méndez, Vice Supremo Tesorero Hno. [illegible] Reyes, Supremo Secretario Finanzas Hno. Douglas W[illegible]ife, Vice Supremo Secretario de Finanzas Hno. Guido Gaia, Pasado Supremo Luminar Instructor R. Hno. Enrique Sobrino.

27 DE NOVIEMBRE: Como todos los años, las logias de la Federación de Masones Cubanos Exiliados "Cuba Primero" recuerdan todas las fechas patrias, este 27 de noviembre, la Logia "Esperanza" de los Valles de Passaic, dedicará su tenida y dicha reunión [illegible] donde se [illegible] todas las logias de [illegible] New Jersey el Domingo 27 de Noviembre a las [illegible] A.M. estando a cargo de hablar sobre esta fecha el Hno. José Domínguez, Redactor de esta columna, así pues quedan invitados todos los hermanos masones.

HNO. JESUS GONZALEZ: En días pasados hubo de fallecer en los Valles de Newark el Hno. Jesús González, quien fuera miembro de la Logia "Oriente [illegible] de la Independencia" [illegible] en la ciudad de Santiago de [illegible] Hno. González contaba 92 años habiendo nacido en Orense, Galicia, España, emigrando de joven a Cuba, nuestra condolencia a su viuda María González, sus hijas Tere y Ramona, sus [illegible] Bebo, Juan, sus nietos [illegible] Ivan y Jaime.

HNO. LAURENTINO LORENZO: El Hno. Laurentino [illegible], quien fuera [illegible] Logia "Manzanillo" de los Valles de Manzanillo, en [illegible] masones y en la Orden Caballero de la Luz en los Valles de Philadelphia [illegible] de la Lengua Española y miembro de la logia "Esperanza" de los Valles de Passaic, sufrió un derrame cerebral, por lo que se encuentra en estado de coma en un hospital de Philadelphia, los hermanos y amigos que se interesen por su salud pueden llamar a su esposa e hijos al (215) 744-8167.

HNO. SANDALIO ROBAINA: El [illegible] Robaina [illegible] venerable maestro de la Logia [illegible] I[illegible] de los Valles de Elizabeth, ya se encuentra en su hogar [illegible] operación [illegible] hermanos y amigos interesados en [illegible] mensaje pueden llamarle al teléfono (908)353-7463.

HNO. JUAN E. PEREZ: El Hno. Juan E. Pérez, [illegible] Maestro Fundador de la benemérita Logia "Miguel Teurbe Tolón" de los Valles de West New York, ya se encuentra en su hogar en vías de recuperación, los hermanos y amigos interesados en su salud, favor llamar al 673-93[illegible]6.

HNO. HECTOR QUEVEDO: En días recientes saludamos al hno. Héctor Quevedo, en su negocio de los Valles de North Bergen, el Hno. Quevedo fue el primer presidente de la Cámara Nacional Ajefista "Juventud Masónica" de nuestra patria. Iniciando el gobierno propio del Ajefismo Cubano en su formación patriótica y fraternal de la juventud cubana, las logias fueron cerradas por la tiranía.

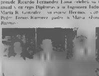


Clavel para Paret

Por su intensa labor en la Comisión de Festejos de CNP recibió un clavel nuestro compañero Félix Paret de manos de Tito Pérez Remond mientras observaban Miriam [illegible]roning, nuestra editora Ruth Molenaar.

Sagua la Grande

El Municipio de Sagua la Grande en el Exilio que preside Ricardo Fernández Lamar celebró su fiesta anual y entregó Diplomas a la Ingeniera Industrial María R. González, su esposo Hermes, con ellos Pedro Tomás Ramírez, padre de Maria. (Foto Kiki Barreto)



Maribel González

UNION CITY.- La actriz Maribel González, izquierda, sonríe ampliamente al recibir de la ciudad de Union City un Diploma de Reconocimiento entregado por el Comisionado Rafael Fraguela y Julia Valdivia en un reciente acto. *(Foto Luis A. Roséenz.)*



La Tribuna en Miami



Por CARLOS G. BIDOT (305) 387-7463 — GUSTAVO LUNA (305) 387-1086

Encuesta da favorito a Nilo Juri entre los votantes de Hialeah

Hialeah, Fla. [illegible] cada [illegible] de [illegible] mayor [illegible] en el [illegible] Dade [illegible] el [illegible] de diciembre para elegir [illegible] nuevo [illegible] sucesor del [illegible] alcalde [illegible] Raúl Martínez y [illegible].

En una [illegible] pasado [illegible] de diciembre el Juez Steven B. Shapiro del Tercer [illegible] anuló la elección de Raúl Martínez como Alcalde en noviembre de [illegible] 99[illegible]. Esta elección fue impugnada por el candidato Nilo Juri que acusó a Martínez de fraude en [illegible] boletas ausentes [illegible] Shapiro dictaminó que sí hubo fraude en [illegible] y que Nilo Juri [illegible]

[illegible] basa que [illegible] la elección especial del martes 6 de diciembre [illegible] Raúl Martínez [illegible] su esposa Angela Martínez [illegible] la [illegible] de Hialeah.

Por su parte Juri inició su campaña inmediatamente de conocerse el fallo [illegible] programas radiales, televisión [illegible] que tratará de mejorar las relaciones entre los empleados del Municipio y su gobierno [illegible] deterioro de las calles de la ciudad y criticó fuertemente el aumento de los impuestos hechos por Martínez recientemente.

Nilo Juri espera gran respaldo de los empleados de la Ciudad. Hasta ahora ha recibido el respaldo de más de [illegible] personas que le han [illegible] donaciones [illegible]

En una encuesta ordenada por el Canal 51 de Telemundo y realizada por Bendixen & Associates entre los votantes de Hialeah arrojó que el 56 por ciento favoreció a Juri. A Martínez el voto hispano le dio el 53% [illegible] apoyo a Juri [illegible] por ciento. La encuesta tiene un margen de error de 3 puntos.

Por la importancia que tiene esta elección especial, se espera una gran votación, para decidir quién regirá los destinos de Hialeah.

NILO JURI — MARTINEZ

La Feria de Sevilla en Miami

El 10 y 11 de diciembre en Crandon Park Key Biscayne

Miami, Fla. La Feria de Sevilla [illegible] populares de España [illegible] presentada por The [illegible] in Miami [illegible]

[illegible] en la Cumbre de las Américas [illegible] Presidente [illegible] compás de las bailarinas de flamenco y el repique [illegible] con todo el colorido sevillano.

[illegible] los días 10 y 11 de diciembre [illegible] Park Key Biscayne.

La señora Aida Levitán, Presidenta [illegible] organizadora de la feria declaró [illegible] la Feria de Sevilla en Miami ofrecerá una alternativa para las personas que [illegible] diciendo: "Nosotros pensamos que este es un mo[illegible] diciembre.

La fiesta de gala será e[illegible] p.m. a 3:00 a.m. La feria [illegible] desde las 12 m. hasta las [illegible]

Informes llamar al 305-447-8[illegible]87

AT&T advierte sobre uso indebido de teléfonos

New York [illegible] ofrecen entretenimiento [illegible] través del [illegible] abusos [illegible] AT&T [illegible] también el código [illegible]

[illegible] empresa explicó que [illegible] este país [illegible] explotan este tipo [illegible] información en el exterior [illegible]

[illegible] en grabaciones. Aunque muchas de las llamadas son de carácter sexual también hay líneas con otros temas [illegible] chácharas.

Las llamadas [illegible]

[illegible] internacionales, no hay forma de diferenciarlas y aislar [illegible] fueron hechas por niños que ignoraban que la comunicación [illegible]

AT&T [illegible] 809 no son gratuitas, a pesar de lo que se diga o se lea al respecto. La empresa agregó que algunos [illegible] anuncian [illegible] llamadas internacionales a líneas para adultos.

La compañía también manifestó que los consumidores [illegible] de llamadas no deseadas [illegible] bloqueo [illegible] números [illegible] se inician con 011 o 809 [illegible] bloqueo del 900 es [illegible]

Feria de Sevilla en Miami

Entre los bailarines flamencos que [illegible] a los asistentes a la Feria de Sevilla vemos desde la izquierda Rosange Acosta, Jennifer Careaga y Juan Francisco Espinoza.



Luces de Estrellas

DESDE MIAMI, FLORIDA

MORAN MARIÑO

UNA DEFENSA MUY REPUGNANTE

Recientemente Cristina, que se las da de muy objeti... lo que presenta no afecta sus

...

la escogió a ella para comenzar

...atascamiento eno-

Mara y Orlando llevan muchos años en Miami ha... conciertos y funciones, etc., a com... que sepamos, nunca le ... mucho en sus "homenajes y ...

quera. Los tontos son los que llaman, y en el programa ... Ellos no obligan a nadie a ... idente que ... ro ¿se imagina

...

CUATRO NOTAS

Los noticieros del canal 51 siguen muy flojos y ya se nota que hay la misma emoción cuando comenzó el canal. Y sobre el mismo canal se sigue comentando

...

la viuda alegre ya tiene sus horas alegres con su nuevo romance un chico de unos 20 años de edad

* * *

LUIS MIGUEL

...ació el día 19 de abril

...

La ... confianza, y tiene 20 personas empleadas como personal de servicio. En ella vive su chef personal que descubrió en un hotel de Acapulco y que siempre espera que como cariñosamente le llaman sus allegados y fans, haga

...

...o acompañan en sus constantes ... del mundo. Y nosotros preguntamos ...nero Luis Miguel hará obras de caridad para ...bre?

* * *

...

no poder. Nada que el canal rosadito, digo, el canal 51 tiene una buena puntería para seleccionar cosas raras y aburridas.

...

Raúl amó a su islita y en ella dormirá para siempre



... de 50 personas trabajan para Luis Miguel, incluyendo los músicos que lo acompañan

COMENTARIOS

Por Adela Oliva

RECONOCEN CALIDAD POÉTICO-LITERARIA A LUIS ÁNGEL CASAS

Luis Angel Casas, poeta y literato cubano, Académico de Número de la Academia Cubana de la Lengua, Académico Correspondiente de la Academia Internacional de Pontzen de Letras, Ciencias y Artes (Nápoles, Italia), Académico Correspondiente de la Academia Norteamericana de la Lengua Española, entre los muchos honores y reconocimientos a su producción poética y literaria constan el diploma otorgado por el honorable Alcalde de la Ciudad de Miami, Florida, Xavier L. Suárez y la aceptación para la nominación del Premio Nobel de Literatura.

A continuación ambos otorgamientos.

Aceptada Oficialmente por la Academia Sueca la Nominación de Luis Angel Casas para el Premio Nóbel de Literatura

La Academia sueca ha remitido la siguiente carta a nuestro Director confirmando la aceptación por esa institución de la nominación de Luis Angel Casas.

Ojalá el gran escritor cubano logre recibir tan preciado galardón.

9 de abril de 1994

Tertulia Cubana
Att. Emilio Martínez Paula
P.O. Box 35693
Houston, Tx 77235-5690

Estimado Emilio Martínez Paula:

Hemos aceptado con beneplácito los documentos concernientes a la nominación de Luis Angel Casas para el Premio Nóbel de Literatura.

Atentamente

Carolina Hermelin
Asistente de la Secretaría del Premio Nobel de la Academia Sueca

TEXTO [redacted] OTORGADO A LUIS ÁNGEL CASAS, DADO EN LA CIUDAD DE MIAMI, FLORIDA, POR EL ALCALDE XAVIER L. SUÁREZ

POR CUANTO: Entre los grandes nombres de la poesía y la literatura el nombre de Luis Angel Casas se destaca brillando con luz propia.

POR CUANTO: Este insigne poeta y escritor cubano, Académico de Número de la Academia Cubana de la Lengua, Correspondiente de la Real Academia Española, ha demostrado su fecundo talento a través de sus obras literarias; y

POR CUANTO: Entre los muchos logros de este consumado escritor y poeta se encuentra el haber sido el primero en lograr la perfección del exámetro en idioma español; y

POR CUANTO: Las autoridades locales, en nombre de la comunidad, saludan a Luis Angel Casas por el aporte cultural que sus obras representan.

POR TANTO: Yo, XAVIER L. SUAREZ, alcalde de la Ciudad de Miami, Florida, por este medio encomio a:

LUIS ANGEL CASAS

Por haber conquistado un lugar cimero entre los grandes del verso y la literatura hispánica.
Mayo 6 de 1989

(Firmado): XAVIER L. SUAREZ, Alcalde

VELADAS PATRIÓTICAS EN LA ASOCIACIÓN PRO-CUBA

La Asociación Pro-Cuba de Elizabeth, Nueva Jersey, conforme a su tradición de fiel observancia en su día de los aniversarios de las fechas patrióticas consagradas en nuestra historia, convoca por este medio para la asistencia a la siguiente solemne velada conmemorativa:

FUSILAMIENTO DE LOS ESTUDIANTES DE MEDICINA 1871
Fecha: Noviembre 27 de 1994 (domingo), 6:30 PM



Luis Angel Casas, poeta y literato cubano.

Lugar: Asociación Pro-Cuba, 9-13 Morrel Street, Elizabeth, Nueva Jersey
Orador: Doctor Omar Pérez Remond

El doctor Omar Pérez Remond es un gran activista en la causa de la libertad de Cuba. Es graduado en la Escuela de Derecho de la Universidad de Oriente en Cuba. Revalidó su título en la Universidad de Madrid, en España. Tiene además doctorado en Educación en el Montclair State College, en Nueva Jersey. Se ha dedicado al campo de la educación y el periodismo por más de 25 años en el exilio. Es miembro prominente del Colegio de Periodistas, del Círculo de Cultura Panamericano y de la Asociación Pro-Cuba. Es una figura muy destacada y querida en el destierro, siendo un orador de fácil y documentada palabra.

Será una velada de gran significación patriótica en que honraremos a la patria, que es una manera de luchar por ella. Exhortamos a las instituciones hermanas, a los hombres y mujeres amantes de la libertad, a la prensa y a la comunidad en general, a que compartan con los socios y amigos de Pro-Cuba tan histórica velada. La entrada es gratis.

* * *

TARDE DE AMISTAD, AMOR, POESÍA Y MÚSICA

Eslabón Cultural Hispano Americano invita a las socias/os, familiares y amistades a la despedida de dos socias fundadoras muy queridas: ROSARIO AGUIAR y ANA GLORIA SAN ANTONIO, quienes trasladan su residencia para la Isla del Encanto, Puerto Rico.

Ambas han sido puntales de la comunidad puertorriqueña e hispana de Nueva York durante los años que han vivido en la Gran Manzana, destacándose por su gran actividad y devoción en la tarea de promover nuestra raza y cultura. Han ocupado lugares distinguidos en diversas organizaciones de la comunidad, habiendo siempre servido con eficiencia y dignidad.

Para despedirlas E.C.H.A. ha organizado un luncheón el domingo 11 de diciembre 1994 en el restaurant San Martin's, 143 Este Calle 49, esquina a Lexington Avenue, Manhattan. El menú consistirá en paella valenciana, especialidad de la casa, con todos sus trimmings, así como vino; se servirá pollo a los que no deseen paella.

Se aprovechará la oportunidad para entregar Diplomas de Mérito a la Licenciada MYRIAM MORENO BERARDINO, AIDA A. GRANT, MARÍA A. GONZALEZ, CARMEN JIMÉNEZ, LAURA DE LA OSA, IVO CALDERÓN Y MAYRA DEL VALLE.

Tendremos la actuación especial del folklorista de América IVO CALDERÓN, de regreso después de triunfales actuaciones en Centro y Sur América. Traigan sus poesías para el recital que también celebraremos.

Favor de hacer su reservación enviando cheque o giro postal a nombre de E.C.H.A., P.O. Box 82, Audubon Station, New York, N.Y. 10032-0082. Donación $35.00 por persona antes del 1 de diciembre. En la puerta se pagará $40.00.

Hagamos de esta despedida un recuerdo inolvidable para ANA GLORIA y CHARITO, que ellas bien se lo merecen.

¡LES ESPERAMOS!

ARTE y ESPECTACULO

Walt Disney lanza "Lion King" en discos y video en español

Walt Disney Records, el mayor productor y distribuidor mundial de entretenimiento en audio para niños, fortalece su posición en el mercado nacional hispano con un sistema de distribución más grande para complementar el lanzamiento de El Rey León, la versión en español del gran éxito de la compañía The Lion King. El Rey León se suma a los [illegible] en español [illegible] por primera vez al mercado hispano de Estados Unidos el año pasado a través de Disney [illegible] Navarre Corporation.

Motivados por los récords de aceptación encontrados por la película The Lion King, de su banda sonora y del correspondiente cassette-folleto en inglés, Walt Disney Records presenta estos exitosos productos a la audiencia hispana. Las versiones en inglés de la banda de sonido, ganadora de cuatro discos de platino—y del cassette folleto correspondiente, ganador de uno—han preparado el camino para el [illegible] la banda sonora de El Rey León y de los totalmente nuevos cassettes-folletos en español El Rey León y El Rey León La Estrella Más Brillante. El cassette-folleto correspondiente a El Rey León está basado en la primera película The Lion King y el cassette-folleto de El Rey León La Estrella Más Brillante narra una historia completamente nueva para las fiestas.

Actualmente, Walt Disney Records [illegible] versiones en español de veinte álbumes de música [illegible] Disney [illegible] correspondientes cassettes-folletos. En la lista de [illegible] cuenta la banda sonora de *La Bella y la* [redacted] (Beauty and the Beast), la banda [illegible] de *La Sirenita* (The Little Mermaid) y *los volúmenes 1 y 2 de la serie clásica* de acompañamientos de lectura y cassettes que presentan narraciones que corresponden palabra por palabra [illegible] a *La Dama y el Vagabundo* (Lady and the Tramp), *La Bella Durmiente* (Sleeping Beauty), *Blancanieves y los Siete Enanos* (Snow White and the Seven Dwarfs) y *La Sirenita* (The Little Mermaids).

Las emisiones en español de Walt Disney Records contarán [illegible] de Disney y de Navarre Corporation a través de un sistema ampliado de [illegible] que incluye [illegible] tiendas de departamento, tiendas de juguetes [illegible] comprar [illegible] discos [illegible] armar [illegible]

Estar [illegible] una aventura [illegible] Walt Disney Records [illegible] Mark Jaffe, vicepresidente de Walt Disney Records. "Nos complace [illegible] tan gustados títulos musicales [illegible] de Disney a toda una nueva audiencia familiar [illegible]"

[illegible] Navarre Corporation [illegible] expresó de esta manera: "La distinción de llevar la línea de los productos de Walt Disney Records en español es un gran espaldarazo para las metas y esfuerzos de Navarre."



El Rey León...

La empresa Walt Disney World ha lanzado en español videos y cassettes con la fascinante historia y las canciones de "El Rey León".

Repertorio Español dos comedias dedicadas a Puerto Rico

Repertorio Español, la compañía teatral más destacada del país, anuncia el estreno [illegible] de dos comedias en [illegible] del siglo 19 para celebrar el Mes del Descubrimiento de Puerto Rico el día 17 de Noviembre. La celebración de todo el mes de noviembre también [illegible] Puerto Rico [illegible] Quintuple [illegible] compañía teatral PROGINES [illegible] Que Ha [illegible] de Manuel [illegible] Sánchez del [illegible] René Buch [illegible] Weber [illegible] en español [illegible] primera de las dos obras [illegible] Martínez-Casado, Ricardo Barber y René Sánchez, cuenta una historia divertida de equivocaciones [illegible] René Sánchez [illegible] de dinero [illegible] para obtener así el capital de su presunto suegro.

Programa Sobre Lecuona

Por Morán Mariño

Desde Union City, New Jersey, nos llega el eco de un show de altura que subirá a escena en el Teatro Park de dicha ciudad, el día domingo 20 de noviembre a las cuatro de la tarde.

En Miami se está comentando mucho de esta función, que marcará un paso artístico más en la querida ciudad de Union City, New Jersey.

El show se [illegible] a Lecuona ayer, hoy y siempre, bajo la dirección general de [illegible] Es una producción de Félix Romero y la orquesta estará dirigida por Steve Sandberg.

A escena subirán un puñado de destacadas figuras del arte musical que sin duda, harán una bellísima actuación. Ellas son: Estelita Santaló, una de las voces más queridas de Cuba y del exilio; Zenaida Manfugás, querida por todos; Demetrio Alfonso, siempre aplaudido; Aymée Cabrera, distinguida en todo lugar. Las actuaciones especiales están a cargo de América Crespo, la voz de oro de Cuba; Chamaco García, muy ovacionado en Miami y Xiomara Alfaro, la voz más sensible de la belleza musical.

Por la calidad de los que intervendrán en el formidable show, hay que pensar que mucho público se quedará sin poder entrar porque el teatro resultará demasiado chico. Desde Miami enviamos a todos los que intervendrán en esa función un puñado de felicitaciones y más éxitos.

Mi Marido Virgen

Union City. La comedia de Cecil Villar "¿Será Virgen mi Marido?" será presentada en función única el próximo domingo 27 de noviembre a las 4.30 p.m. en los salones de "Caballeros de Colón" #23.2 de Summit Avenue con calle 23, Union City. El costo del boleto es $12 por persona. Detalles y reservaciones llamando al (201) 653-77[illegible]. Hay boletos a la venta en varios establecimientos locales. Es una producción ED-LUIS.

BUSCAN TALENTO JUVENIL HISPANO

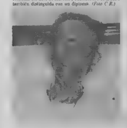
Newark. [illegible] Show Juvenil Hispano que patrocina IMAGES/IMAGENES está en busca de jóvenes talentosos puertorriqueños [illegible] que deberán presentarse a una prueba como solistas en [illegible] tocando [illegible] instrumentos musicales. Recibirán premios, becas, trofeos. Aparecerán en un programa televisado especial. Los interesados deben registrarse antes del 1° de enero, llamando o escribiendo a IMAGENES, 50 Park Place, Newark, NJ 07102, teléfono 20[illegible] 648-7085.





Premios Luisa A. Quintero

En el Museo del Barrio y organizado por Willy Soto, fundador y presidente de la sociedad "El Grito del Barrio", se llevó a cabo un homenaje póstumo y entrega de diplomas, en honor de la primera de las periodistas hispanas de Nueva York, la muy querida y bien recordada LUISA AMPARO de QUINTERO, la que siempre deseaba que la llamaran simplemente LUISA QUINTERO. Fue la creadora de la popular columna "Marginalia" que por años mantuvo informada a la comunidad hispana de todas las actividades. El evento se caracterizó por [illegible] organización [illegible] de Willy Soto. Recibieron diplomas personas de todas las esferas de la comunidad. Uno de los diplomas fue otorgado a Lionel Rodríguez, nuestro apreciado director de LA TRIBUNA [illegible] Puerto Rico [illegible] que [illegible] Damas Borincanas [illegible] fundada hace dieciocho años [illegible] mujer en [illegible] Luisa Quintero [illegible] una beca en su nombre para un estudiante puertorriqueño de periodismo que Luisa entregaba personalmente mientras [illegible] y que actualmente sigue siendo otorgada. En la foto Willy Soto con la inspirada poetisa escritora y profesora Susana Matos Martínez, activista comunal del Este de Harlem y subtesorera de ECHA, también distinguida con un diploma. *(Foto C.R.)*



Pedro López, En paz descanse

En el hospital Meléndez de Bayamón, dejó de existir a los ochenta y seis años el apreciado amigo Pedro López. Cariñosamente conocido como "Pello", era llamado el Lareño Republicano. Gran padre de familia, buen hijo, hermano, era muy querido de todos en Bayamón. En los funerales le hicieron guardia los veteranos de la Legión Americana y fue escoltado durante el entierro en el cementerio local por miembros de la Defensa Civil y acompañado por toda su familia y numerosas amistades. A sus hijos, hermanos, hermanas y especialmente a su hermana gemela Ramonita López de Esparza, mi gran amiga y presidenta del Comité de Damas de Eslabón Cultural Hispano Americano, hacemos llegar nuestra más sentida y sincera condolencia. Paz a sus restos y que el Señor le dé fortaleza espiritual a la familia López. *(Foto Amparito López.)*



Josefina Salgado, Madrina del homenaje a Luisa Quintero

La madrina en el evento de entrega de diplomas efectuado el pasado cinco de octubre en el Museo del Barrio por Willy Soto, para honrar a Luisa Quintero, fue la hermana de Doña Luisa, Josefina Salgado viuda de Graham, quien dedicó su vida a la literatura obteniendo numerosos premios en poesía, tanto en español como en inglés. En la foto Doña Josefina luciendo con orgullo sus noventa y pico años. Muchas felicidades para ella y que Dios la bendiga! *(Foto C.R.)*

Puertorriqueños en New Jersey

CIUDAD	1980	1990
NEWARK	39,732	41,545
JERSEY CITY	26,830	30,950
PATERSON	24,326	27,580
CAMDEN	21,000	22,984
ELIZABETH	11,000	12,062
PASSAIC	10,529	11,626
TRENTON	6,[illegible]48	9,350



OBITUARIOS

MARIETTA CAMPANERIA

[illegible] viernes [illegible] dejó de [illegible] Siempre sentada frente al televisor esperando la noticia que la Patria [illegible] libre [illegible] podría regresar.

A su [illegible] nuestra querida amiga y compañera [illegible] Miguel [illegible] hacemos llegar nuestro [illegible] amor.

Que descanse en la Paz del Señor.

* * *

ROBERT GARMES

En Miami, Florida, falleció el 12 de octubre, el [illegible] Robert Garmes, quien cantaba a dúo con su primo Tony de la Fuente y fueron muy populares principalmente en Nueva York.

Robert ganó el Premio Popularidad de 1958, de "El Diario-La Prensa" de Nueva York.

A su primo Tony de la Fuente y demás familia [illegible] nuestra más sentida condolencia.

EPD Miriam Almodóvar

Union City.–En días pasados falleció en esta ciudad la que fuera estimada vecina y trabajadora Miriam Almodóvar. Su velorio y sepelio fueron sentidas manifestaciones de pesar por el aprecio de que Miriam disfrutaba. Su familia, especialmente su madre, hermana [illegible] María, Maga y García [illegible] Almodóvar, desean expresar su mayor gratitud hacia todas las personas que estuvieron presentes o de una u otra forma les hicieron llegar sus [illegible] en un doloroso momento. EPD Miriam.



Premios Luisa A. Quintero Dos premiados

Dos de los talentosos puertorriqueños que recibieron diplomas fueron la doctora Georgina Falú, fundadora-directora de "La Escuela Universal del Barrio", y el periodista y gran poeta Conrado Hernández, hoy trabajando en el poder judicial, quien estuviera muy ligado a Doña Luisa en "El Diario-La Prensa", sustituyéndola ocasionalmente y después de su lamentable deceso, estuvo escribiendo "Marginalia" por largo tiempo. ¡Felicitaciones para estos premiados! *(Foto C.R.)*

****

Costumbrismo Callejero

Por Esteban Pamiés

En un país como los Estados Unidos se puede viajar cómodamente desde una ventana, un portal, un banco o una esquina.

Cuando se reemplaza la cámara fotográfica o la grabadora [illegible] puede plasmar lo que ve sin necesidad de intérpretes [illegible].

Yo, que me creía un políglota con mis cuatro idiomas [illegible] no logro comprender las nuevas lenguas que han [illegible] lejanos países [illegible] ruso).

También transitan algunos amerindios que aún conversan entre ellos en sus dialectos regionales como el arauco, natchez, aopan, apache, azteka, yucateco, quechua, aymara [illegible].

Antes [illegible] de Bergen-line se había cubanizado [illegible] extremo de ahogar al inglés [illegible] alemán que predominaba desde [illegible] hasta [illegible] por los años 1960 entonces [illegible] había [illegible] se había adueñado del comercio [illegible] de las escuelas primarias, pero ahora [illegible] han desaparecido aquellos letreros de las vidrieras que especificaban a los transeúntes que también HABLABAN EL INGLES.

Donde había un LIBORIO ahora se lee LA PUPUSA LOCA salvadoreña, LA PAMPA argentina ahora es EL SOMBRERO de [illegible]. Los [illegible] LA HABANERA, LA CHARRERA de [illegible], LA BODEGUITA DE MEDIO, CASA MANO[illegible] MIA ahora tienen una pizarra para mostrar los precios de la arepa salada en el ECUADOR o en el MACHU PICCHU peruano o en el SAN MIGUEL hondureño, etc.

La competencia tradicional en la gastronomía americana se debatía entre chinos, griegos e italianos. Ahora hay que contar con [illegible] árabe [illegible] shop [illegible] ESPAÑOL [illegible] vietnamita [illegible] de Panamá [illegible] asado [illegible] gado [illegible] PRI santiaguero o el batido de papaya [illegible] reemplazado [illegible] a base de maíz, plátanos [illegible] tortillas [illegible] barrio [illegible] frijoles y [illegible] hasta [illegible] zapatos cuando [illegible] hambre [illegible] bajan [illegible] siguen al[illegible] borrachos [illegible] tragan cualquier [illegible] cuando están ensimismados ante una go-go girl [illegible] [illegible] geishas japonesas [illegible] mucamas brasileras que no cesan de menear la batea durante todo el santo año para poder sobrevivir como sea.

Por las calles uno se topa con africanos gritones que discuten los malos [illegible] en Guantánamo, Panamá y Miami Beach [illegible] dominicanos [illegible] espectadores [illegible] federales [illegible] apuplejas, [illegible] trabajar.

PRESENCIA DEPORTIVA

Por RENATO MORFFI

- ¿Hablemos de Beisbol? Ya para qué Señores.
- Conferencia de la Liga Mayor de Soccer
- Una Reunión de Beisbol en Washington
- La de Soccer en Nueva York y Ambas el Jueves.
- El Equipo de Softbol del Deportivo Dominicano.
- Se Retira Martina Navratilova del Tenis Mundial

¡Qué tal amigos, aquí estamos en el mundo fascinante de los deportes.

El jueves pueda quizás [illegible] un poco el conflicto que llevó a peloteros a la huelga, ante la moción de los dueños de ponerle un tope salarial al béisbol de las grandes ligas. Ahora los dueños dicen que se [illegible] de esa idea para proponer un impuesto, otro punto neurálgico en este problema.

[illegible] en que la declaración de la huelga fue un error a pesar de la tosudez de los dueños de mantenerse firmes en sus demandas. La huelga lo único que hizo fue dejar sin ganar su salario a mucha gente que tiene que ver directamente con la industria del béisbol. Si, escribí bien industria, porque ya ese deporte se comercializó tanto que se convirtió en una industria de millonarios que en vez de combatir una guerra con balas y cañones por el dólar lo hacen con abogados y agentes, sindicatos y dueños.

El jueves los dueños de los equipos se reunirán con los del sindicato en Washington y con la ayuda de un mediador tratarán de llegar a un acuerdo para darle vida a la temporada de 1995.

El béisbol recibió una puñalada trapera en 1994, el deporte fue perjudicado grandemente y los aficionados están frustrados y tristes ante las decisiones tomadas. Si querían negociar fuertemente y llevar a cabo una huelga debían haberlo hecho en 1995.

La temporada actual, la que fue [illegible], debió haberse terminado y después entonces tomar las medidas más enérgicas por parte del sindicato para garantizar sus puntos de vista y poder jugar la [illegible].

Cuando escribo de béisbol lo hago con pena, sin sabor y amargura. ¿De qué otra manera se puede escribir de béisbol en el mes de noviembre de 1994? ¿Existe otra forma para escribir acerca del béisbol de las Mayores en estos días?

No creo que exista otro estado de ánimo en nadie a no ser que no entienda el béisbol o sencillamente no sepa nada en lo absoluto de deportes.

Yo por lo menos me quedé con los deseos de narrar muchos juegos de los Mets en el estadio Shea, de ganar algún dinero siempre tan necesario en esta vida, pero más que nada me cercenaron con esa huelga el ritmo de narración y la adquisición de más experiencia en ese campo, a pesar de la que pueda ya tener. Lo que es malo es malo, lo que es bueno es bueno, yo no creo en eso de la "verdad relativa" o sea que lo que puede ser malo otros estiman que es regular o quizás bueno. Yo creo en la "la verdad definitiva" o la "mentira definitiva".

Y la huelga fue una verdad negativa, nada de inventos.

* * *

Pasando a otro deporte, el balompié, fútbol soccer, tenemos otra noticia (en la columna anterior traté el tema) y es que cuanto esté circulando este periódico ya se habrá celebrado una conferencia de prensa en Nueva York donde el señor Alan I. Rothenberg, Director General de la Liga Mayor de Soccer haría grandes anuncios.

Lamentablemente sus revelaciones no puedo detallarlas ahora en una columna escrita unas 24 horas antes de esa conferencia de prensa a efectuarse en el hotel Radisson Empire de la ciudad de Nueva York.

Sin embargo, se dejó saber en la circular de prensa que Rothenberg iba a dar a conocer la selección de las ciudades que tendrán franquicias y los inversionistas relacionados en la primera división de esa liga ya sancionada como buena por la FIFA y la Asociación de Soccer de Estados Unidos.

Nada se especificó de cuándo y cómo se iniciará esa liga en un deporte con millones de personas aficionadas en Estados Unidos, y que sin duda recibirá el apoyo del público que está ávido por ver jugar fútbol a ese nivel, pues está ya demostrado desde las olimpiadas de Los Angeles y en este año, con los llenos por completo en todos los estadios donde se jugaron partidos de la Copa Mundial.

En medio de la huelga del béisbol, del problema de la Liga Nacional de Hockey, sobre hielo, ojalá que el circuito de soccer traiga buenas noticias [illegible].

[illegible] los tiempos del Cosmos [illegible] llenos en el estadio de los Gigantes en Meadowlands [illegible] aficionados de ese deporte [illegible] necesitan poder [illegible] de una liga de balompié en Estados Unidos de América.

[illegible] Alan I. Rothenberg [illegible] porque [illegible] una serie [illegible] grandes [illegible] la [illegible] de publicar [illegible] en que se [illegible] temporada [illegible] de 1995. Tras la sorpresa [illegible] en su [illegible] de trabajo [illegible] en 1995 [illegible] liga.

Podría ser [illegible] porque este año de 1994 a [illegible] Mundial USA y [illegible] que otras [illegible] de importancia ha sido [illegible] para los deportes en este país.

* * *

El señor José del Tejo, director de deportes del Club Deportivo Dominicano me informa de una reciente gira del equipo de softbol de esa organización cívico y deportivo a la República Dominicana.

El equipo de softbol del Club Deportivo Dominicano regresó de una exitosa gira deportiva en la República Dominicana donde ganó 2 de los 5 juegos celebrados en diferentes ciudades de la isla caribeña.

En San Pedro de Macorís le ganó a las novenas Cemento Nacional y Constructora Vizcaino.

En Santo Domingo, venció a los equipos Los Mameyes y Cafetería Anni E. Deportivo ganó dos juegos en Villa Altagracia frente a Los Fotógrafos. El Equipo Broga de Puerto Plata fue víctima del séptimo y octavo triunfo. En Santiago de los Caballeros [illegible] hicieron honores [illegible] Leche Rica, le ganaron a Montecarlo dos juegos y fueron frenados por la Constructora FM. Finalizando la gira, los dominicanos de Nueva York dividieron en MAS [illegible] 7 victorias, 6 fueron por la vía rápida del nocáut, anotaron 198 carreras y conectaron 51 cuadrangulares.

Agradeciendo de antemano su amable atención a la presente aprovecho para saludarle, por la directiva.

* * *

En el Madison Square Garden desde el lunes está jugando el Virginia Slims, torneo femenino de tenis que se celebra todos los años. Las mejores tenistas del mundo se enfrentan en Nueva York buscando la supremacía.

Pero este año, trágico en los deportes marca una retirada de una de las [illegible] Martina Navratilova una de las mejores raquetas por espacio de muchos años.

Podrá mucha gente no gustarle Martina, podrá mucha gente no gustarle su modo de [illegible] habrá "muchos" [illegible] tener prejuicios [illegible] por su preferencia [illegible] lesbiana abierta [illegible] desde hace mucho tiempo [illegible] como una deportista de gran calidad y una de las mejores tenistas que ha dado el mundo en este siglo que va agonizando.

Y eso de sus preferencias sexuales es [illegible] problema muy privado de ella, que debido a ser una figura pública y [illegible] constantes han sido ataques [illegible] cuando tuvo un romance por mucho tiempo [illegible] en relación permanente con la que fuese la esposa de un [illegible] que dejó al marido por Martina. Nunca he juzgado a nadie por esos motivos, aunque hay muchos puritanos que lo hacen [illegible] capaces de hacer [illegible] espantosas.

Bueno, regresando a la deportista Martina Navratilova [illegible] que [illegible] muchas [illegible] para disfrutar [illegible] en las anchas [illegible] planeta [illegible] demás es mundano [illegible] pero totalmente mundano.

Detalles del Programa Especial para la Inmigración de Cubanos

El gobierno de los Estados Unidos está anunciando un programa especial para la emigración de Cuba que dará a cualquier cubano en la isla incluyendo a los que no tienen familia en los Estados Unidos una oportunidad de solicitar para emigrar legalmente.

Este programa es parte de un esfuerzo por parte del gobierno de los Estados Unidos para cumplir con su compromiso bajo el pacto del 9 de septiembre entre el Gobierno de Cuba y los Estados Unidos de admitir un mínimo de 20,000 inmigrantes legales de Cuba. El nuevo programa está diseñado para cubanos que tienen el deseo de inmigrar y lograr rápidamente una vida autosuficiente. Personas seleccionadas para este programa podrán traer a sus esposas, esposos o hijos.

Este programa especial nos permite trabajar hacia la normalización de la emigración entre los Estados Unidos y Cuba, asegura que la inmigración entre nuestros países es salvo, legal y ordenado, dijo la Comisionada del INS, Doris Meissner.

Todos los cubanos en Cuba que tengan por lo menos 18 años serán elegibles. Todos los cubanos que están en refugios serán informados sobre este programa pero para aplicar tendrán que regresar a Cuba.

Para aplicar, cada persona debe enviar un sobre vacío y cerrado a la sección de intereses de los Estados Unidos apartado 6831, La Habana 2, La Habana, Cuba, 10200. En el extremo superior izquierdo, cada persona debe escribir a máquina o en letra de molde su nombre, dirección, número de su carnet de identidad, estado civil y número de hijos solteros menores de 21 años. Sólo sobres entregados o enviados por correo a la sección de intereses de los Estados Unidos entre el 15 de noviembre y el 15 de diciembre de 1994 serán considerados. Si algunas personas envían más de uno serán descalificados.

Aplicaciones hechas por sobre serán seleccionadas por medio de sorteo cuatro veces al año. Personas seleccionadas serán notificadas por la sección de intereses de los Estados Unidos y serán entrevistadas para ver si son capaces de responder afirmativamente a dos de las cinco preguntas siguientes:

1. ¿Han terminado la escuela secundaria o algún nivel superior de educación?
2. ¿Tienen por lo menos tres años de experiencia laboral?
3. ¿Tienen habilidades laborales?
4. ¿Tienen familiares en los Estados Unidos?
5. ¿Han manifestado interés en emigrar a los Estados Unidos antes del primero de octubre de 1994?

A las personas que se solicitaran los resultados de su examen médico, antecedentes penales, y deberán demostrar que no se convertirán en carga pública.

Los cubanos en los refugios de Guantánamo o Panamá podrán participar en este programa solamente si regresan a Cuba. La fecha límite del 31 de diciembre de 1994 no se le aplicará.

Ellos estarán elegibles para otros sorteos.

Yomo Toro en concierto en Biblioteca de Newark

La Biblioteca Pública de Newark concluye su celebración de la Hispanidad este año con la presentación de Yomo Toro y su Conjunto Musical el sábado 19 de noviembre a las 2:00 p.m. El concierto se titula "La Tierra de Borinquen: Yomo Toro en Homenaje a Puerto Rico" [illegible] cuatro puertorriqueño.

Este concierto se ofrece a la comunidad completamente gratis y se llevará a cabo en el Centennial Hall en el segundo piso de la Biblioteca de Newark, localizada en el 5 de Washington Street en Newark.

Para más información llame a la Sala Hispánica [illegible] de la Biblioteca [illegible] 733-[illegible]



LA TRIBUNA
[redacted]
Union City, N.J.
07087

Address
Correction Requested



DECANO LA PRENSA [redacted]

LA TRIBUNA

DE NEW JERSEY Y NEW YORK

La Tribuna agasaja a Mujeres Destacadas 1994



Con este suplemento, LA TRIBUNA expresa su admiración y homenaje a todas las mujeres caribeñas y latinas.

En esta fiesta del domingo 20 de noviembre desde la 1 PM en el elegante restaurant "Cam- pin[illegible]" del #70 calle Ja[illegible]ez en Newark, hubieramos querido tener representadas a todas las comunidades que integran el mosaico de mujeres latinas porque sabemos el gran mérito que tienen como madres, profesionales, trabajadoras, vecinas. Pero, lamentablemente, es imposible reunir a tantas heroínas en un solo evento. Hoy LA TRIBUNA otorga su reconocimiento a un grupo de notables mujeres representativas y cuando les entreguemos nuestro premio estaremos abrazando y saludando a todas las mujeres hispanas.

RUTH MOLENAAR
Directora

Suplemento Mujer Destacada 1994

Mujeres Destacadas 1994



Martha I. Soto



Cenia Beltre



Ana Madam Russo

Armunda Figueroa





Alicia Diaz

Martha S. Soto nació en Cali, Colombia y desde que era niña sintió afición por la escritura, periodismo y medios de comunicación, escribiendo columnas infantiles en publicaciones de su ciudad natal. Actualmente Martha está a cargo del Departamento de Promociones del Canal 41 TV Univision. Cuando en 1987 terminó sus estudios universitarios, Martha Soto comenzó a trabajar como Asistente de Producción en el Canal 47 TV WNJU, donde por su actividad y talento fue escalando posiciones. Aficionada a los deportes, fue llamada por Joe Valdivielso para su programa "Mundo Deportivo" en Radio WADO. Pasó después al Canal 41 TV como productora principal y poco después la designaron para dirigir el Departamento de Promociones. Su intensa labor profesional la comparte con tareas en varias instituciones, forma parte de la directiva de la Academia Nacional de Televisión, Artes y Ciencias, donde dice sentirse muy orgullosa de representar a la televisión en español. Martha ha recibido muchos premios, incluso el "EMMY" como productora de la mejor campaña promocional. Dice sentirse contenta de compartir con su esposo, familiares y amigos este reconocimiento de hoy.

Cenia Alvarado-Beltré comenzó su notable carrera en 1976 y se convirtió pronto en una personalidad de la radio dominicana. Tres años más tarde se estableció en Nueva York como reportera. Muy poco después se había convertido en "ancla" del Noticiero del Canal 47 TV, que estuvo produciendo por más de dos años. Se le asignaron importantes trabajos y reportajes dentro y fuera del país, la producción de segmentos especiales y la conducción del programa "New York Ahora". Además, se incorporó a la radio como locutora de noticias en KDM y comenzó a escribir, producir y conducir el programa televisado dominical "New Jersey Hispano". Más tarde Cenia alcanzó enorme audiencia radial matutina en WSKQ FM 97 con su programa "Juntos con Amor", mientras seguía su área en televisión. Ha ganado numerosísimos premios y distinciones, entre ellos "Micrófono de Oro" por su labor reportando las elecciones en República Dominicana. Cenia Alvarado pasó a ser reportera investigativa de televisión en programas que se ven en Estados Unidos y en varios países, lo que la ha llevado a más éxitos en su meritoria carrera periodística.

Ana Madam Russo es casada, tiene tres hijas y se desempeña desde hace tiempo como operadora de restaurantes McDonald's pero aún busca tiempo para trabajar como representante permanente de las mujeres en la Operadora Nacional de Anunciantes (OPNAD), en la Asociación de Operadores Hispanos de McDonald's, en la Red de Mujeres Operadoras WON, en la Cámara Hispana Estatal de Comercio, en la Junta Directiva del Club del Barrio Santa Columba, la Fundación Nacional Cubano Americana (de la que recibió Premio), en las recaudaciones de fondos para becas a estudiantes hispanos, además de muchas otras labores comunales. Graduada de la American University de Washington, comenzó de muy joven a trabajar en diversas empresas y junto a sus padres, los conocidos esposos Madam, manejó un restaurant en la calle Fulton de Nueva York. Fue Gerente en Washington y desde 1991, es operadora propietaria de McDonald's en Newark. Por sus méritos personales y su trabajo en la comunidad, Ana Madam Russo ha recibido numerosos reconocimientos y ha sido propuesta a la Junta Directiva de muchas instituciones.

Mindy Figueroa es Gerente de Relaciones Corporativas de Anheuser-Busch Companies y tiene a su cargo las relaciones comunitarias en el Nordeste del país. Nacida y criada en San Juan, Puerto Rico, se graduó de Administración de Empresas y Mercadotecnia en la Universidad de Puerto Rico. Como Administradora de Servicios Generales del gobierno municipal de Nueva York desempeñó una notable labor al mismo tiempo que se involucraba en actividades de la comunidad, activaba la Asociación de Vecinos de la calle 104, la Liga de Softball George Conroy y el Teatro Thalía, por lo cual recibió numerosos premios y reconocimientos. Ella pertenece al Consejo Hispano de la YMCA en Nueva York. En 1989 comenzó a trabajar para la empresa Anheuser-Busch, la principal firma cervecera del mundo. Mindy Figueroa inició su labor como Gerente de Ventas al detalle, por lo que trabaja directamente con los mayoristas del área metropolitana que distribuyen los muchos productos de la compañía. Por su intensa labor y sus vínculos con el pueblo, Anheuser-Busch la nombró Gerente de sus Relaciones Comunitarias, un nombramiento recibido con agrado por la comunidad hispana.

Ramona A. Santiago es Vice-Alcaldesa de la ciudad de Newark, a la que ha dedicado la mayor parte de su vida y donde reside con sus dos hijos. Estudió en Upsala College y en Kean College. Se graduó del Instituto de Servicios Funerarios y de la Escuela de Leyes de la Universidad Seton Hall. Desde hace veinte años ella es directora y propietaria de Santiago Funeral Home. También tiene su propia oficina de abogado y forma parte de la firma legal D'Alessandro & Jacovino. Además de sus muchas tareas profesionales, Ramona Santiago participa de innumerables actividades con la comunidad, entre ellas con el Ejército de Salvación, la Comisión Alcaldicia para el Status de la Mujer, el Grupo Hispano contra el Analfabetismo, Club España, las Damas Auxiliares del Hospital St. James y es una instructora religiosa en la Iglesia Inmaculado Corazón de María. Por su labor profesional, social y humana, ha recibido Ramona numerosos premios y reconocimientos, especialmente de los grupos hispanos, negros y pobres del condado que en muchas ocasiones le han expresado su gratitud por su desinteresada dedicación a los problemas que afligen a tales comunidades.

Alicia Díaz, Directora del Centro de Investigación y Desarrollo de Política Hispana del Departamento de Asuntos Comunitarios del estado de Nueva Jersey es graduada de la Universidad de Rutgers, donde obtuvo una Maestría en Sicología con las más altas notas. Alicia estudió también en la Universidad François Rabelais de Tours, Francia y ha ocupado destacadas posiciones en instituciones públicas y privadas, de la comunidad y del gobierno, entre ellas miembro de la Fuerza de Trabajo de Mujeres Hispanas de Nueva Jersey, Concilio del Proyecto Nacional Hispano de Educación y Comunicaciones, Junta de Revisión de Localización Infantil del Condado Hudson, Centro Asesor de Recursos Humanos. Se destacó Alicia Díaz durante tres años por su labor en el Departamento de Salud del estado de Nueva Jersey, División de Alcoholismo, pasando después a la División de Prevención y Control del SIDA, donde obtuvo altos reconocimientos. De allí fue seleccionada por la Comisionada de Asuntos de la Comunidad Harriet E. Derman, para dirigir el Centro de Investigación y Desarrollo de Política Hispana. Entre sus últimos logros figura el Directorio de Mujeres Latinas para la Salud.



A MESSAGE FROM

United States Congressman

Bob Menéndez

"Tu Voz en el Congreso"

Felicitaciones a todas las damas que están siendo reconocidas por el periódico LA TRIBUNA, por su labor como "Mujeres Destacadas 1994"



La contribución de la mujer es de inmensurable importancia para la sociedad de hoy. Estamos en la frontera de un nuevo siglo que exige soluciones a males antiguos. Pero sin la ayuda de las mujeres, no será posible desarrollar esos cambios positivos.

Como Congresista del Distrito 13, he respondido a esas necesidades obteniendo fondos para crear nuevos centros de trabajo y entrenamiento para trabajos de calidad; programas de prevención contra el crimen y más policías patrullando las calles, viviendas a bajo costo; Day Care Centers; investigaciones científicas para males que afectan a las mujeres y muchos más.

Mi agradecimiento a las votantes que respaldaron mi reelección al Congreso. Mi respeto y admiración a cada una de ustedes por este merecido reconocimiento.

13th Congressional District Offices

911 Bergen Avenue
Jersey City, NJ 07306
(201) 222-2828

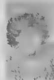
275 Hobart Street
Perth Amboy, NJ 08861
(908) 324-6212

654 Avenue C
Bayonne, NJ 07002
(201) 823-2900

Washington Offices
1531 Longworth Building
Washington, D.C. 20515
(202) 225-7919



Getting things done for the people of Bayonne, Carteret, East Newark, Elizabeth (part), Guttenberg, Harrison, Hoboken, Jersey City (part), Kearny (part), Linden (part), Newark (part), Perth Amboy, Union City, Weehawken, West New York, Woodbridge (part)



Malin Falú

Malín Falú popular figura radial de Nueva York, nació en Santurce, Puerto Rico, bajo el signo de Cáncer, que la define como sensible y práctica. Obtuvo el Bachillerato en Artes en la Universidad de Puerto Rico con concentración en Sociología y Sicología. Se graduó en la Escuela de Locución Allen & Singer en Trenton, estudió Modelaje y Teatro en la Universidad de Londes, Inglaterra y en el Teatro Rodante Puertorriqueño. Obtuvo Maestría en Comunicaciones en la New School of Social Research y ha completado muchos cursos de Post-grado. Su carrera artística comenzó en WAPA Televisión de Puerto Rico en el programa "Soul Train" pasando después a animar su propio espacio en Radio WVOZ de Carolina. Después se trasladó a Nueva Jersey, incorporándose al Congreso Boricua donde hizo una intensa labor con la comunidad, de donde pasó al Departamento de Asuntos Culturales de la ciudad de New York, produciendo un programa infantil. Su debut en la radio de New York data de *1978* en Radio WADO donde por sus méritos y aprecio popular se ha mantenido hasta ahora en los primeros lugares de audiencia. Malín Falú ha ganado numerosos premios. Su programa "Hablando con Malín" es uno de los más escuchados y premiados.

Margarita Martínez

Margarita Martínez nació en Santo Domingo, República Dominicana. Graduada de Bachiller en Letras y Administración de Empresas, ha dedicado la mayor parte de su vida a servir voluntariamente a los desvalidos y sobre todo a los ancianos. Aficionada a la lectura y las artes manuales, dedicada a sus hijos Kenneth y Richard y a sus nietos. Margarita busca tiempo para trabajar con la comunidad hispana, visitar a los enfermos en los hospitales, a los ancianos en las casas donde los cuidan, a los niños en los refugios. Por esa dedicación al prójimo, por esa donación de su tiempo y talento al servicio de los demás, ha recibido el reconocimiento de grupos comunales. Por su humanitaria labor silenciosa, Margarita Martínez forma parte de las mujeres hispanas destacadas que han merecido el homenaje de LA TRIBUNA.

"Titi" Pérez

Osvaldina "Titi" Pérez nació en Jobabo, Cuba y realizó sus estudios en la ciudad de Victoria de las Tunas, graduándose de Secretaria Ejecutiva y Bachiller en Letras. En La Habana inició estudios en la Escuela Normal para Maestros y se casó con el conocido abogado criminalista doctor Omar Pérez Román. Ambos marcharon al exilio rumbo a España en 1968, trasladándose dos años más tarde a Estados Unidos. Le gusta leer, oír música y viajar con frecuencia. Participa "Titi" de numerosas actividades de la comunidad, es miembro de muchas organizaciones, siempre invitada a toda clase de eventos sociales, coopera con el Círculo de Cultura Panamericano y fue nombrada "Madrina de Honor" del Colegio Nacional de Periodistas Cubanos en el Exilio (CNP). Su presencia es diaria en la lucha por la libertad de Cuba, que no abandona a pesar de sus múltiples obligaciones personales y sociales.

"Titi" goza del aprecio de todos los que la conocen y su sonrisa característica adorna sus méritos.

Homenaje a Mujeres Destacadas

Norma Castañeda

Norma Castañeda es Vicepresidenta de C&C Advertising y Tesorera de la Cámara Hispana de Comercio de Nueva Jersey. Nacida en La Habana, Cuba, se graduó de Bachiller en Ciencias. Licenciada en Turismo y del Instituto de Pre Medicina, marchando al exilio en Venezuela, donde obtuvo una Licenciatura en Contabilidad y trabajó como Ejecutiva de importantes cuentas en la Publicitaria Siboney. Pasó después a los Estados Unidos donde logró en la Universidad Rutgers la Licencia de Real Estate. Norma forma parte de muchas e importantes instituciones, miembro activo de la Independiente Orden Odd Fellows, Tesorera de la Cámara de Comercio del condado Hudson, de la Fuerza Asesora del Gobernador para Cuba Libre, es casada, tiene dos hijos y una nieta. Por su intensa labor profesional y comunal ha recibido muchos premios, tiene un gran respeto por la amistad, ama la justicia y cita con frecuencia a José Martí. Se le considera una experta en publicidad y relaciones públicas cuya asesoría es muy solicitada.





Budweiser
Porque siempre
Budweiser
ES PARA USTED.



Myriam Ayala

Myriam Ayala nació en Bayamón, Puerto Rico, a donde viaja todos los años y donde residen sus padres y familiares. "Mi bello país renueva mis energías" dice Myriam, quien en la Universidad de la isla obtuvo su Bachillerato en Inglés y en la Universidad de Nueva York logró el Master en Comunicaciones. Como reportera de Univisión se destaca por su trabajo, diariamente apreciado en las pantallas del Canal 41, que le ha valido muchos premios y reconocimientos, sobre todo por series especiales como "El Ocaso de la Vida", dedicada a nuestros ancianos hispanos. Uno de los grandes éxitos de Myriam fue su tenaz investigación del sistema penal y sus historias en la cárcel de Bedford Hills, Nueva York, que culminaron con una orden del Gobernador Cuomo otorgando la libertad por clemencia a una de las mujeres allí prisioneras. Myriam ha desarrollado muchas y notables tareas, conduce el programa televisado dominical "Encuentro". Su especialidad en cubrir los hechos de la comunidad hispana forman parte no sólo de su trabajo, sino de su dedicación personal a los problemas que afectan a nuestra gente.



Nancy B. Román

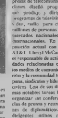
Nancy B. Román es oficial de relaciones Públicas y Asistente del Director de Asuntos Públicos y Gubernamentales de First Fidelity Bancorporation con sede en Newark, New Jersey. Graduada de Ciencias Aplicadas en el Colegio de Negocios Berkeley de West Paterson. Nancy comenzó su trabajo para First Fidelity en 1988 como Secretaria administratia del dirigente de los asuntos publicos de la corporación. Dos años después fue ascendida a Oficial de Relaciones Publicas y a Asistente del Director de Asuntos Gubernamentales y Públicos, tarea en la que frecuentemente representa al banco en toda clase de actividades cívicas, culturales, étnicas, caritativas y oficiales. Participa de muchas movilizaciones comunitarias, es Tesorera del Two Hundred Club del condado Essex y brega con la sección "Alto al Crimen" del Sheriff de ese condado. Nancy B. Román nació en Jersey City en *1968* y reside con sus padres en Clifton, New Jersey.

Clara S. Nibot

Clara S. Nibot llegó a Estados Unidos en 1961 procedente de su patria, Cuba. Es casada y tiene dos hijos. Estudió en la Universidad de Nueva York al mismo tiempo que trabajaba y se convirtió en Gerente Procesadora de datos en un fondo inversionista neoyorquino donde ocupa altas posiciones desde hace más de veinte años. Envuelta en las preocupaciones políticas por su patria y por los Estados Unidos, Clara es activista incansable de la lucha cubana y en 1992, con un grupo de amigos, fundó la Organización Hispana Republicana del condado Bergen, la primera de su tipo en esa zona cuya tarea sirvió de base para la Coalición Hispana Republicana del estado de Nueva Jersey, de la que fue nombrada Vicepresidenta, asumiendo la tarea de organizar entre los hispanos la campaña electoral por la gubernación del estado. Además de sus labores profesionales, personales y políticas, Clara Nibot es activista en la Sociedad Americana del Cáncer, la Asociación de Donantes de Sangre Hispanos y de muchas otras organizaciones, especialmente las que se relacionan con la batalla por la libertad de Cuba.



Cheryl McCants



Cheryl McCans es Gerente de Relaciones Públicas de AT&T para el área metropolitana de Nueva York y Coordinadora del programa Woman of the Week que se proyecta en la televisión por cable de varios condados de Nueva York y Nueva Jersey. Ella es graduada de la Universidad de Providence, Rhode Island, con Bachilleratos en Economía de Empresas, Organización y Administración. Ha tomado cursos de Español y Administración de Empresas en la Universidad de los Andes de Colombia, de Crónica Noticiosa en la Universidad de Columbia, Nueva York y de Actuación Publicitaria en Cámaras con Sarah Hyde Hamlet, Nueva York. Ha trabajado Cheryl McCants con varias importantes empresas de telecomunicaciones, diseñó, programó, produjo y dirigió programas de televisión, video, radio para cien millones de personas en mercados nacionales e internacionales. En su posición actual con la AT&T Cheryl McCants es responsable de actividades relacionadas con los medios de comunicación y la comunidad hispana, sindicatos y líderes cívicos. Una de sus últimas notables tareas fue organizar las conferencias de prensa y reuniones de diplomáticos y dirigentes latinos con Ejecutivos de AT&T en celebración del Mes de la Herencia Hispana.





Rosa C. Román

Rosa C. Román nació en la Republica Dominicana y de muy niña llegó con su familia a Estados Unidos, donde creció y estudió. Se graduó de Bachiller en Queens College, siguió sus estudios en los universidades Mary Hardin Baylor y Adelphi y obtuvo su grado en el Colegio de Medicina Podiátrica de Nueva York haciendo su residencia en varios hospitales. La doctora Román ha dedicado la mayor parte de su vida al estudio de su profesión obteniendo certificados numerosos y participando en toda clase de cursos y seminarios de especialización en las más modernas técnicas. Es miembro de la Academia de Ciencias, de la Sociedad Geográfica Nacional, de la Cámara de Comercio y de las diversas asociaciones relacionadas con la Podiatria y la Medicina. Rosa es profesora clínica del Departamento de Cirujía de la Universidad de Medicina y Dentistas de Nueva Jersey, tiene oficinas en Bloomfield y Harrison, se especializa en Laser y cirujía de los pies y dice "gracias a mi esposo, mis padres y a todos los que en mi creyeron y creen"

Lourdes Martinez Arroyo

Lourdes Martínez Arroyo, puertorriqueña, es la presidenta del Congreso Boricua de Nueva Jersey y del Club de Leones Borinquen de Newark y Directora de la División de Educación Bilingüe de la Junta de Educación de Newark. Las posiciones que ocupa o que ha ocupado en instituciones cívicas, culturales, educacionales, etc. necesitarían muchas páginas para detallarse. Lourdes Martinez Arroyo fue estudiante ejemplar con numerosos premios de excelencia, en la Universidad Católica de Puerto Rico, en la Universidad de Nueva York en Nueva Jersey y en otros centros. Es graduada de varias universidades y colegios a pesar de lo cual sigue sus estudios. Al mismo tiempo que daba conferencias a los alumnos de la Universidad de Nueva York era candidata a un Doctorado en la misma Universidad. Su talento y experiencia en educación bilingüe le han llevado a participar, dirigir y organizar muchos congresos, conferencias, seminarios. Envuelta en todas las luchas de la comunidad hispana, Lourdes Martinez Arroyo es una de las mujeres latinas mas destacadas de esta región. Méritos que sencillamente comparte con su pueblo, de cuyas necesidades y problemas siempre está atenta.

Natasha y Manselle

Las lindas Natasha y Manselle Fernández Molenaar, hijas de nuestra editora Ruth Molenaar, desean enviar su saludo a todas las notables mujeres hispanas que serán agasajadas el domingo por nuestro periódico. Natasha y Manselle, damas del futuro, felicitan a las damas del presente



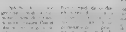
NICHOLAS J. SACCO
Alcalde de North Bergen

Y los Comisionados

THOMAS LIGGIO
LEO GATTONI
FRANK GARGIULO
MICHAEL DiGIOVANNI

Felicita a las Mujeres Destacadas 1994.

El rostro de la moda



[illegible]

[illegible] sus nuevos clientes, productos de color en la moda de [illegible]

[illegible] las gamas de color se dividen entre los robustos tonos basados en el colorido de la tierra [illegible] los tonos mas serenos que se inspiran en las profundidades del mar. Para los ojos tenemos dos [illegible] de colores en harmonía. Sea Myst, que [illegible] combina [illegible] profundo azul negro con un azul polvo acentuados con un azul hielo. [illegible] combina dos verdes secos de gran [illegible] amarillo grisoso.

Dos emocionantes colores en polvo también se han sumado a la nueva línea. Tender Orchid es un color de malva pálido y sombreado [illegible] que [illegible] tiene el cálido y rico tono de cora. También hay dos nuevos tonos de lápiz [illegible] con el [illegible] Rose [illegible] [illegible] compañía [illegible] a través de los Estados Unidos, México, Europa [illegible] y América [illegible]

UNA SIRENA EN EL RIO

Por Orlando Espinosa Sánchez

Una sirena en el río que se oculta con la sombra
de la noche su temblorosa cabellera y sus ojos
adiamantados espolvorean luz desde las penumbras
Hermosa doncella, la soledad hace tus reflejos

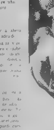
Hombres y mujeres asombrados de forma encubiertos
mirando por los agujeros a la doncella reluciente
su corazón lleno de radiante magnetismo abierto
cuando la luna baila en su fiesta del poniente

Sirena,a muchacha que no sabes cocinar, ni coser
tu ropa, ni usas zapatos y tu corazón lejano
es el encanto fabuloso como flecha en todo mi ser
sirena hermosa, doncella de los cincuenta océanos

Sirena del río y los océanos tu edad milenaria,
ufana en mi corazón con tus encantos melódicos
en las noches, cuando se escuchan tus plegarias
embarazosas y estridentes, repletas de ecos

Entonces sirena mía, escucha mis peticiones
primero, fecundaremos en la tierra los dones
de amor hasta procrear racimos de generaciones,
y construir los recintos en el aire de pasiones

El Pavo



PAVO CRIOLLO

[illegible] cargado de ajo y [illegible] de [illegible] toque ácido de la naranja agria, no hay mejor relleno para el pavo que el criollo. Para que el pavo quede jugoso, prepare un buen caldo con los menudos del pavo y mezcle bien con [illegible] de adobo y mantequilla derretida. [illegible] vez en cuando vierta pequeñas cantidades de ese caldo sobre el pavo a medida que [illegible] se va asando. [illegible] asar el pavo [illegible] [illegible] De esta forma [illegible] los jugos propios del [illegible] calor [illegible] el adobo.

[illegible] del tiempo de cocción para que [illegible] quede bien dorado por fuera [illegible] jugoso por dentro.

Adobo

[illegible] pavo de [illegible] libras [illegible]
[illegible] cabeza de ajo pelada
[illegible] cucharadita de tomillo seco
[illegible] taza de jugo de naranja agria o una mezcla de jugo de naranja y limón
Sal y [illegible] a gusto

Relleno

[illegible] cucharada de aceite de oliva
[illegible] de jamón molido
[illegible] de carne de [illegible]
[illegible] de [illegible] molido
[illegible] de [illegible] picado
7 chorizos molidos
2 cebollas peladas y picaditas
2 pimientos verdes [illegible] y [illegible]
10 dientes de ajo picaditos
[illegible] cucharadita de orégano
[illegible] taza de almendras [illegible]
zos medianos
3 tazas de pan seco cortado en [illegible]
3 tazas de caldo de pollo o pavo
[illegible] taza de vino blanco seco

Preparación

En un mortero machaque la cabeza de ajo y agregue la cucharadita de [illegible] la naranja agria y la sal y pimienta a gusto. [illegible] bien y [illegible] [illegible] una [illegible] grande [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

[illegible] a gusto [illegible] pasas [illegible] [illegible] [illegible] bien [illegible] [illegible] 3 [illegible] más. [illegible] deje enfriar antes de rellenar el pavo.

Si se desea el relleno puede cocinarse aparte. En ese caso [illegible] en un molde engrasado y [illegible] por una hora a [illegible]



Historia del Día "Thanksgiving"

621 El Gobernador William Bradford proclama un Festival de la Cosecha de tres días para celebrar la supervivencia de los Peregrinos después de casi un año en el Nuevo Mundo.

Se calcula que en la fiesta hubo unos 90 indios y más o menos 50 Peregrinos supervivientes. Se dice que antes de la fiesta de los Peregrinos hubo celebraciones de cosecha en Texas y Virginia.

18 de diciembre de 1771

El Congreso Continental proclama el primer día de Acción de Gracias. Se pide a los 13 estados que den gracias por la derrota de los británicos en manos de Estados Unidos en la Batalla de Saratoga.

26 de noviembre de 1789

George Washington proclama un día nacional de Acción de Gracias.

846 Sarah Josepha Hale, editora de Godey's Lady's Book y autora de Mary Had a Little Lamb lanzó su campaña para establecer el último jueves de noviembre de Día de Acción de Gracias celebrado en toda la nación.

3 de octubre de 1863

El Presidente Abraham Lincoln declara oficialmente que el Día de Acción de Gracias se ha de celebrar el último jueves de noviembre y que sería cada año un "día de Acción de Gracias y elogio".

1921 Gimbel's, la tienda por departamentos patrocina en Filadelfia un desfile de juguetes el Día de Acción de Gracias.

924 Primer desfile del Día de Acción de Gracias por Macy's.

1834 Los Leones de Detroit juegan su primer partido de futbol americano del Día de Acción de Gracias. La tradición aún continúa.

194. Se promulga una ley que establece el cuarto jueves del mes de noviembre el Día de Acción de Gracias.

Noviembre de 1942

Los soldados americanos acuden a los servicios del día de Acción de Gracias en la Abadía de Westminster la primera vez que la ocupan tropas extranjeras en toda su historia de 1,200 años.

Te necesito

¿Recuerdas la tarde que nos conocimos?
¿Recuerdas... las miradas que cruzamos?
desde ese mismo instante que nos vimos,
nos enamoramos.

Sí... al sólo mirarte, de ti me enamoré,
y Dios vió ese amor con simpatía,
y me escuchó cuando recé,
permíteme, Señor, hacerla mía.

Nos casamos casi sin pensar.
Pasado tanto tiempo y hoy extraño
y aún ni después de muerto he de olvidar
la pasión y el amor del primer año.

Para ti he sido el Rey, lo sé mi amor;
sobre todas las cosas me has tenido;
en el mejor momento, o el peor
Feliz a mi lado tú has vivido..

No me falles ahora.. ¡Cuídate!
Yo no quiero perder mi reina amada,
recuerda lo que era y lo que es,
la mujer que vive enamorada.

Lo has visto caer en pozo profundo
y te imaginas, no podrá salir
no, amor no es un pozo, es otro mundo,
donde él ha querido vivir.

Saldrán o vivirán su extraño mundo;
sólo Dios sabe, cómo esto ha de ser
Al verle sufrir yo me confundo,
y te noto más madre.. que mujer

No ahogues amor en llanto tu alegría,
ni destroces tu vida con desvelo,
te necesitamos hoy y cada día,
tus hijos, tus nietos y.. ¡este abuelo!

Por Manolo Plasencia

Directorio de Mujeres Latinas por la Salud

Washington, D.C.- Alicia Díaz, Directora del New Jersey Center for Hispanic Policy, Research and Development, Trenton, New Jersey, presentó el Directorio de Latinas Unidas Pro-Salud, el primero de esta clase, a oficiales en altos puestos dentro de la Administración del Presidente Clinton así como a miembros del Congreso durante el mes de Herencia Hispana en Washington, D.C.

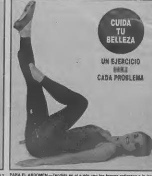
El DIRECTORIO DE ASOCIADAS, que incluye a más de 1,000 mujeres, ofrece a quienes participan en la toma de decisiones a nivel gubernamental así como a organizaciones del sector privado que se interesan en establecer colaboraciones a nivel comunitario, acceso inmediato a líderes latina. La presentación del DIRECTORIO DE ASOCIADAS culminó una semana de reuniones con la Secretaría de Salud, Donna Shalala; con el Subsecretario de Salud, doctor Philip Lee; con el Administrador del HRSA, doctor Ciro Sumaya y con otras personas importantes en la toma de decisiones. La señorita Díaz dijo: ''el DIRECTORIO DE ASOCIADAS fue muy bien recibido por los encargados de la toma de decisiones del gobierno. Por primera vez los oficiales de salud de los Estados Unidos reconocen que existe una enorme reserva de latinas líderes en el campo de la salud pública''.

El DIRECTORIO DE ASOCIADAS es un proyecto de HDI - National Hispanic Education and Communications Projects (HDI Projects) y del Education Leadership Council (ELC). El ELC es un concilio nacional de asesoramiento formado por líderes latinas interesadas o involucradas en prevención y educación de salud pública organizado por el HDI en 1989. Por medio de una iniciativa de base, el ELC ha puesto en movimiento a más de 1,000 latinas profesionales en salud pública para hacer frente a temas críticos que afectan a la comunidad hispana.

El HDI Projects es una división de Hispanic Designers, Inc., una organización nacional sin fines de lucro que enfoca su atención hacia incrementar el interés público sobre temas relacionados con el bienestar de los hispanos.



PARA EL PECHO.—Sentada en el suelo con las piernas cruzadas por delante y las manos unidas a la altura del pecho. Apriete fuerte las manos una contra la otra durante unos diez segundos. Relájese y repita 10 veces el ejercicio

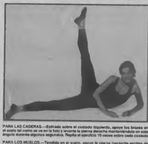


PARA EL ABDOMEN.—Tendida en el suelo con los brazos estirados a lo largo del cuerpo, levante las piernas en ángulo recto y pedalee durante unos segundos. Vuelva a la posición inicial y repita 10 veces el ejercicio

Es difícil llevar a cabo ejercicios gimnásticos que tengan en cuenta el cuidado del conjunto del cuerpo. Sin embargo, no es imposible buscar una serie de movimientos que mantengan en forma las zonas más comprometidas de nuestro cuerpo, movimientos que le proponemos a continuación y que son tan fáciles como eficaces. Bastará llevarlos a cabo con cierta regularidad (dos o tres veces por semana) para obtener excelentes resultados en poco tiempo.

PARA EL ESTOMAGO Y CINTURA. Tendido en el suelo, levante ligeramente el tronco y apoye el peso del cuerpo en los brazos, levantando a continuación las piernas y efectuando el clásico movimiento de tijera. Vuelva a la posición inicial y repita 10 veces

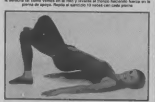
PARA LOS GLUTEOS.—De rodillas, incline el tronco hacia adelante hasta apoyar el peso del cuerpo en los brazos. Estire la pierna derecha hacia atrás y flexione la rodilla, volviendo luego a la posición inicial. Repita el ejercicio 10 veces con cada pierna



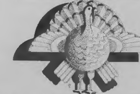


PARA LAS CADERAS.—Estirada sobre el costado izquierdo, apoye los brazos en el suelo tal como se ve en la foto y levante la pierna derecha manteniéndola en este ángulo durante algunos segundos. Repita el ejercicio 10 veces sobre cada costado

PARA LOS MUSLOS.—Tendido en el suelo, apoye la pierna izquierda encima de la derecha tal como vemos en la foto y levante el tronco haciendo fuerza en la pierna de apoyo. Repita el ejercicio 10 veces con cada pierna







Thanksgiving

"ENRIQUECE TU DIETA" CON DELICIOSOS SANDWICHES PARA LAS COMIDAS DE LA ESCUELA

(DM)–Cada otoño, el sonar del timbre de la escuela pone a los padres frente a una vieja disyuntiva – qué preparar para las meriendas escolares de sus hijos, que sea nutritivo y que a los niños les guste. La doctora Liz Applegate, escritora, madre de dos niños y nutricionista de la Universidad de California en Davis, recomienda los sandwiches como la mejor manera de proveerles a los niños con los nutrientes recomendados por la Pirámide Alimenticia (USDA Food Guide Pyramid). Las siguientes nutritivas recetas fueron creadas por la doctora Applegate para proveer saludables almuerzos y al mismo tiempo deleitar el paladar de los niños.



Foto superior: Nachos al Mediodía, una receta muy nutritiva del pan IronKids.

NACHOS AL MEDIODIA

- **2 rebanadas de pan IronKids**
- **2 cucharadas de frijoles refritos**
- **2 cucharadas de queso cheddar bajo en grasa, rayado**
- **2 cucharaditas de salsa picante**
- **1 rebanada de tomate**
- **¼ de pimentón rojo, cortado en lascas delgadas**

Unte el pan con los frijoles, agréguele el queso, el tomate y el pimentón en ese orden. Rocíelo con la salsa picante y tápelo con la rebanada de pan restante.

Información Nutritiva

(1 sandwich): 328 calorías, 25 gramos de proteínas, 37 gramos de carbohidratos, 13 gramos de grasa, 6 gramos de Fibras dietéticas, 40 miligramos de colesterol, 816 miligramos de sodio.

Raciones recomendadas por la Pirámide Alimenticia: pan 2, frutas 0, vegetales ½, leche ¼, carne ¼.

ROLLITOS DE PAN CON MIEL

- **2 rebanadas de pan IronKids**
- **2 cucharadas de mantequilla de cacahuates (sin azúcar)**
- **1 cucharada de miel**
- **1 cucharada de alguna fruta seca, como albaricoques**
- **½ banana**

Unte cada rebanada de pan con 1 cucharada de mantequilla de cacahuate y ½ cucharada de miel. Rocíe con 1 cucharada de la fruta seca y póngale ¼ de la banana diagonalmente en el centro de cada sandwich. Hágalo todo un rollo con el pan y asegúrelo usando un palillo de dientes, si es necesario.

Información Nutritiva

(1 sandwich): 464 calorías, 15 gramos de proteínas, 73 gramos de carbohidratos, 18 gramos de grasa, 8 gramos de fibras dietéticas, 0 miligramos de colesterol, 436 miligramos de sodio.

Raciones recomendadas por la Pirámide Alimenticia: pan 2, fruta 1, vegetales 0, leche 0, carne ½.

TRIANGULOS INTERCAMBIABLES

(Esta receta proporciona cuatro sandwiches para toda la familia)

- **8 rebanadas de pan IronKids**
- **2 onzas de jamón bajo en grasa**
- **1 cucharadita de mostaza**
- **1 hoja de lechuga**
- **2 onzas de pavo bajo en grasa**
- **2 cucharaditas de mayonesa baja en grasa**
- **1 hoja de lechuga**
- **2 onzas de queso sin grasa**
- **1 rebanada de tomate**
- **1 hoja de lechuga**
- **2 onzas de carne de pechuga de pollo, cocida**
- **2 cucharaditas de mayonesa baja en grasa**
- **1 hoja de lechuga**

Combine cada grupo de ingredientes para formar un sandwich. Corte cada sandwich en cuatro triángulos, y combine cada triángulo de cada sandwich para un almuerzo.

Información Nutritiva

(1 sandwich): 238 calorías, 22 gramos de proteínas, 28 gramos de carbohidratos, 7 gramos de grasa, 4 gramos de fibra dietética, 42 miligramos de colesterol, 593 miligramos de sodio.

Raciones recomendadas por la Pirámide Alimenticia: pan 2, fruta 0, vegetales ¼, leche ¼, carne 1.

AMADA MIA

Por Orlando Espinosa Sánchez

Amada mía, hueles a flor de lis y a fruta madura,
suave aroma que de tu cuello expeles contra
mi nariz, tu sonrisa sedienta de pasión y ternura,
buscando la frescura de mis besos que encuentras,

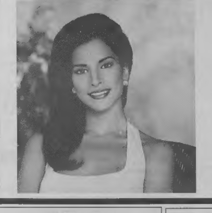
en mis labios la fragancia del árbol de la vida,
como un radiante clavel puesto en tu cabellera,
y en tu piel canela el contacto de mi mano fluida,
hace brotar las vibraciones en tu cuerpo de cera.

Relumbran tus ojos como dos granos de diamante,
entre tus anchos párpados y tu boca de azucena
hace aun que tu hermosura sea más reluciente,
como la luz en las torres de tus senos, morena.

En silencio palpita tu sangre como una cascada,
que recorre el atlas de tu cuerpo sumergido
en el manantial de amor y tu mirada apasionada
hace a mi corazón que más acelere sus latidos.

Tu voz como un campanario en las torres del cielo:
desde tu corazón sube la pasión de fruta madura,
y a flor de lis, suave el aroma que en ti huelo,
hasta llegar al beso en tu boca llena de dulzuras...

COVERGIRL®



Una Cover Girl No Nace. ¡Se Hace!

ACCOUNTING OFFICES OF
RAMÓN E. GARCÍA
537 - 45th Street, Union City, N.J. 07087
(201) 348-6670

Congratulations to all Women for their contribution and recognition long overdue and a special salute to the winners.

Newark Business Machine
SALES • REPAIR

127 Ferry Street
Newark, New Jersey 07107

L. ALVAREZ - (201) 344-3862

Felicidades a todas las damas 1994.

Best Wishes to the 1994 Recipients!

María Vizcarrondo-De Soto
Essex County Surrogate

La Casa de Don Pedro, Inc.

The Hispanic Women's Resources Center of Northern New Jersey Salutes the Distinguished Women of the Hispanic Community.